

# Vinaroz

SEMANARIO DE DIVULGACIÓN E INFORMACION LOCAL

Año VI — Núm. 274

Extraordinario

Vinaroz, Sábado, 23 de Junio de 1962

Depósito Legal C S. 33-58



# FIESTAS

# Y

# FERIA



El Semanario "VINARÓZ", en el umbral de las Fiestas y Feria, las desea muy dichosas a todos sus queridos anunciantes, colaboradores, lectores y simpatizantes.

Como siempre...

**¡FELICES FIESTAS!**

y recuerde que

**Relojería y Optica**

**CALLAU**

le ofrece Calidad, Garantía y Distinción

**Distribuidores oficiales de Gafas Amor y Nylor**

**y Cristales Ortolent Bifiltral**

**Inmenso surtido en Gafas Sol INDO**

**Relojes Omega, Longines, Cyma, Festina, Duward,  
Royce, Universal, Certina, etc.**

Todas las Marcas a los mejores precios

**MAXIMA GARANTIA**



**Residencia  
Restaurante**

# MONT-JOAN

Situado frente a la playa, Avenida Colón

Servicio esmerado

Cubierto y a la Carta.

Especialidad en Bodas, Bautizos y Banquetes.

VINAROZ

Tel. 307

**Agencia RENAULT**

AUTOMOVILES Y TRACTORES



Estación de SERVICIO

# SEBASTIAN TORRES SUARA



Teléfono 201

VINAROZ

**JUAN ARTOLA ROCA****ALMACÉN DE MADERAS**

San Gregorio, 88

**VINAROZ**

Maderas del país y de importación. Chapas y Tableros

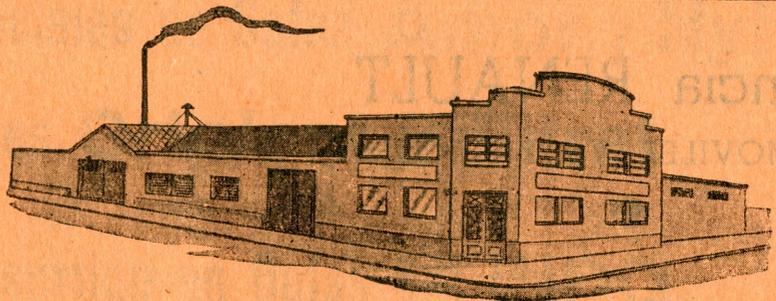
Agente de ventas de: "Tablex" y "Tablex-Color"  
Puertas prefabricadas "Record"

*Barreiros Diesel***ANTONIO GINER TORRES****GARAJE**TALLER DE REPARACIONES - NEUMATICOS **PIRELLI** - ACCESORIOS - LUBRIFICANTES

Puente, 66, 68 y 70 - Teléfono 80

**VINAROZ**

ALMACEN DE TBAPOS - PRIMERAS  
MATERIAS PARA LA INDUSTRIA  
TEXTIL Y PAPELERA - HIERROS  
METALES VIEJOS - PAPEL - GOMA  
CAÑAMO Y BOTELLAS



Carreró, 38 - Tel. 68 - Apartado 12

**V I N A R O Z****MANUEL MARCOS LOPEZ****TALLER PLANCHISTA****Antonio Sayas**

AVDA. COLÓN, 14

**VINAROZ**

## Viveros "Sol de Riu"

ESPECIALIDAD EN AGRIOS: NARANJOS, MANDARINOS Y LIMONEROS



Director propietario: MARIANO DE SUÑER Y DE ESPAÑOL

ALCANAR (Tarragona)-Telf. 3 - Telégramas: Suñersol

VINAROSZ Costa y Borrás, 9

# Transportes **ROCA, S. L.**

SERVICIO DIARIO ENTRE VALENCIA CASTELLON, TORREBLANCA, ALCALA DE CHIVERT, BENICARLO, VINAROSZ, SAN CARLOS, AMPOSTA Y TORTOSA

Casa Central: VINAROSZ. - San Francisco, 37 - Tel. 177

# GONEL, HORTAS Y MARMAÑA

TALLERES MECANICOS

Soldadura autógena y eléctrica

Reparación de toda clase de coches

Extramuros calle del Pilar

VINAROSZ

# Establecimientos **GIRAMI**

Materiales Electrodomésticos - Representante directo de los artículos sanitarios ROCA - Plásticos - Griferías cromadas y niqueladas - Accesorios para cuarto de baño - Calentadores - Cocinas a Gas Firpe

Y... a tono con la construcción moderna, completa la cocina con los armarios más bellos y modernos, construídos con madera plastificada e impermeabilizada

**EN TODAS SUS PARTES CREAN LA MAS ATRACTIVA COCINA PARA LA MUJER**

Teléfonos 173 y 200

Sta. Magdalena, 31

Solicite detalles en: VINAROSZ

## GESTORIA JURIDICO-ADMINISTRATIVA

Gestor: M. JUAN

Abogado Asesor: LUIS FRANCO JUAN

Apoderado: LUIS FRANCO CAUDET

VINAROZ - San Francisco, 30 - Teléf. 81

### Negociados:

Herencias, Registros de la Propiedad, Ayuntamientos, Seguros Sociales, Carnets chófer, Pasaportes, Licencias Caza, Matriculaciones motos y automóviles, Gestiones generales.

## DEGUSTACION

# “ISADORE”

CHURRERIA - CHOCOLATERIA - HELADOS  
FREIDURIA DE PATATAS ESTILO «CHIPS y PAJA»

Precios especiales para bares, cafés y fiestas particulares - Se sirve a domicilio - Cedemos en alquiler sillas y mesas plegables - Para sus fiestas particulares disponemos de amplios salones que cedemos en alquiler con y sin servicio.

Pl. San Agustín, 22 - Teléfono 319

VINAROZ

# Cerrajería

## FRANCISCO LUCAS

Avda. de Colón, 2

VINAROZ

# Autos Mediterráneo, S.A.

SERVICIOS ENTRE VINAROZ Y CASTELLON  
SERVICIOS DISCRECIONALES

Bar

# ALBOCACER

VICENTA TENA

SERVICIO ESMERADO EN TODAS  
CLASES DE MARISCOS, LICORES,  
CAFE, VINOS Y APERITIVOS.

VINAROZ

Plaza San Agustín, 4

# Tintorería del EBRO

VIUDA DE JOSE TURON

Máxima perfección y rapidez en los trabajos.

Santo Tomás, 35

VINAROZ

# Salvador Pascual

VADORET

Motocicletas DERBI - GUZZI - MOBYLETTE

Toca clase de accesorios

Bicicletas y

Remolques

Puente, 31 - Tel. 283

EXPOSICION: Puente, 13

VINAROZ

# Bar Rosales

CAFE - LICORES - APERITIVOS

Plaza del Salvador, 2 - Telf. 63

VINAROZ

Tejidas

# MAGRIÑÁ



Al servicio de sus clientes  
presentando las últimas novedades

REPRESENTANTE para la provincia, de  
la prestigiosa casa de Alta Costura de  
Barcelona, LA INNOVACION.

# Transportes

# M E R I D I A N O

*Servicio diario de mercancía entre*  
Valencia, Castellón, Benicarló, Vinaroz, Alcanar, San  
Carlos, Amposta, Tortosa, Alcañiz, Zaragoza, Torreblanca,  
Alcalá de Chivert.

CASA CENTRAL:

**VINARÓZ**, San Joaquín s/n - Téls. 121 y 301

**Tubos hormigón que cumplen las exigencias D. I. N.**  
**Piedra artificial y mosaicos**  
**Materiales para la construcción**

# GARCES

**Materiales de saneamiento**  
**Terrazos**  
**Constructor de obras**

Angel, 10 - Teléfono 122

VINAROZ

# F. Puchol Quixal

## ALMACEN DE HIERROS

El más surtido de Levante en Redondos para la construcción,  
 Pletinas, Angulos, Chapas, Vigas y demás perfiles

ALMACEN Y OFICINAS:

Avda. José Antonio, 80

Teléfono 27 44 02 (centralita)

VALENCIA

REPRESENTACION EN VINAROZ:

Plaza Tres Reyes, 14

Teléfono 185

VINAROZ

# FRANCO



## *Habla el Sr. Alcalde*

Al iniciarse las Fiestas y Feria de 1962, en que nuestra ciudad revive, se anima y solaza por el cauce tradicional que nos legaron nuestros antepasados, un cordial y ferviente hálito de gratitud, adhesión y fidelidad a nuestro Jefe y Caudillo Excmo. D. Francisco Franco Bahamonde es la virtual ofrenda que Vinaroz eleva a S. E.

Bienvenidos seais ausentes, simpatizantes, presentes y visitantes, cuantos nos acompañan en estas Fiestas y que el mejor recuerdo, de la hospitalidad y felicidad de estos festivos días, perdure imborrable en la mente de todos.

*Vuestra  
Alcalde*



Fiestas



Junio 1923

Un año más y otra vez, a la chita callando, hemos llegado a las Fiestas y Feria de San Juan y San Pedro. Un año más y otra vez el desarrollo del programa oficial, cuya redacción, en términos generales, es familiar a todos los vinarocenses, va a iniciarse esta misma noche, hogaño víspera de San Juan. La actualidad imperiosa son, pues, las fiestas y feria. El primer estampido de los truenos y carcasas, anteriores a la traca inicial, anunciará a las gentes que inundará calles y plazas del centro de la ciudad para presenciar y disfrutar la quema de la traca a la que seguirá el torbellino hacia la plaza de San Antonio para comenzar los tradicionales paseos por el «real de la Feria». Manes de Paco Argemí: «cavallers ja fan los arcs»... Todo muy antiguo, pero siempre todo muy nuevo.

Porque la feria y fiestas de San Juan y San Pedro son algo consustancial con el carácter vinarocense que, estos días, se expansiona y difunde con la más exquisita cordialidad y alegría hacia sus conciudadanos, hacia los hermanos ausentes que llegan a su viejo hogar y hacia la gran cantidad de forasteros que nos visitan para compartir nuestra alegría. Bienvenidos todos los que llegan a la ciudad. Que esta semana de fiestas y feria sea un placentero oasis en el quehacer diario; que todos la vivan con la sana alegría vinarocense y consigan, a su final, conservar el recuerdo de las de este año con la más íntima de las satisfacciones.

Auzor

Quesos M. G.

Embutidos "Mina"

"El Caserio"

EXCLUSIVAS Puchol

Tres Reyes, 14

Teléf. 185

VINAROS

Almacén de Hierros  
Francisco Puchol Quixal

Productos Alimenticios  
Meivel, S. A.

—De las 27.000 docenas de huevos que llevaba el tren que chocó en Benicarló se han aprovechado bastantes vendiéndolos a 0'60 pts. la docena. Agustín Chaler, tartanero, ha repartido muchos por aquí. José Sorlí adquirió por 1500 ptas. 300 cestos de tomates, 300 de albaricoques, 60 de habichuelas y 10.000 docenas de huevos que se han repartido por los pueblos de este contorno.

—Otra vez hemos de tributar nuestro aplauso al municipal Sebastián Esteller. El lunes a las 4 y cuarto de la madrugada retuvo, de dos revendedoras, dos cestos de peras que acababan de comprar, siendo entregadas al Asilo y Comedor.

—En los talleres «Verdera» se está terminando la carrocería de un camión «Ford» que podrá conducir 1 500 kgs., equipado con todos los adelantos.

—En Castellón se ha constituido la Federación Católica de los Sindicatos Agrícolas de esta provincia.

—Previos los necesarios exámenes en Valencia y Tortosa ha sido declarado Meritorio de los ferrocarriles del Norte el joven Sebastián Baila Tosca. Se le felicita.

—Caso original. El magnífico caballo de D. Alfredo Martínez subió días pasados una escalera de madera, de las que suelen llamarse de gato, y al llegar al terrado, por su enorme peso se hundió el piso causándose la muerte.

—Esta semana ha permanecido veinticuatro horas en esta el vinarocense D. Bautista Reverter Roso que ocupa en Veracruz un cargo muy importante representando a la C.<sup>a</sup> Trasatlántica. Cuenta 72 años y 54 que no había visitado su pueblo natal. Apenas llegado adquirió varios cirios y seguidamente, en un carruaje fué a depositarlos a los pies de los Santos Patronos, en la Ermita, recogiendo una botella de aceite de la lámpara para conservarla para remedio de sus enfermedades. Reciba nuestro cariñoso saludo y que otra vez no sea tan rápida su vida.

—Estos días, a causa de no facturarse a Barcelona, se han vendido los langostinos a un precio sumamente barato. En San Carlos y Alcanar se cotizaron a peseta la libra.

## MESETA DE TORIL

### Víspera de Feria

...y mañana habrá toros en la Plaza. Ya campeon, tardamente, pero campeon, los carteles estallantes pregoneros de los tres festejos taurinos, tres: mayor, menor e intermedio, como siempre fué tradicional en nuestro coso.

Ya dimos las combinaciones de ellos. Y si hay algún pero que ponerles, es porque somos quisquillosos o por un exceso de amor propio y cariño a la patria chica. Todo ello harto dispensable y hasta elogiabile si bien se mira. Pero ya parecen oírse «los claros clarines» rubenianos que incitan a la noble lid sobre la arena, si no a fieros mandobles, sí a fuerza de arte, de gracia y bravura. Hombre y toro en ese encuentro atávico, ancestral y consustancial con las tierras y gentes ibéricas.

Ya están aquí los toros. Seis toros de negra capa rumiando las horas entre las tapias enjalbegadas de los corrales, Seis toros entre tranquilos y retadores llegados veiozmente desde su dehesa salmantina para jugar su bravura, su casta, en la jalde arena vinarocense. Una corrida pareja, con cuajo y bien puesta de D Manuel Arranz Sánchez, cuya divisa verde y grana lucirán en el morrillo la tarde de mañana La ganadería data del año 1928, que debutó en Madrid. La habia adquirido D. Manuel Arranz tres años antes y sus orígenes son colmenareños; de la célebre vacada que a mediados del pasado siglo fundó D. Miguel de la Morena con divisa encarnada, dorada y blanca, que lució hasta 1885 en que al adquirirla D Amador García la trocó por los colores actuales y pasó la vacada desde Colmenar Viejo a los campos charros, como pasó luego a manos del actual ganadero de «Campocerrado».

Ya están aquí los toros... No tardarán los toreros. Tres espadas con historia, con arrestos y cartel. César Girón, fundador de una casa torera, con varios hermanos triunfadores por los ruedos Dámaso Gómez, torero completo, con empaque y valor. José M.<sup>a</sup> Clavel, el Joselito Claver e la primera vez que pisó nuestro coso; el Joselito Clavel de sus posteriores triunfos tambien en este ruedo, querido y admirado por este público que ansía verlo en su nueva faceta de matador de toros. Tres matadores que, además, son fáciles y magníficos banderilleros, para contento de este publico nuestro que celebra, aplaude, se entusiasma singularmente con un buen segndo

tercio, cuando los maestros cogen los palos, sueña el pasodoble—sí, señores, ¡la música!— y juegan la gracia y las facultades en unos momentos llenos de belleza y emoción. Los tres, pues, con amplio voto de confianza. César Girón, con sus casi diez años de doctorado—28 Septiembre 1952--Dámaso Gómez con uno menos—25 de mayo de 1953— y José M.<sup>a</sup> Clavel con solo dos de borla doctoral—10 de julio 1960—; los tres alternativos en Barcelona. De Clavel diremos, como más reciente, que se la otorgó Luis Miguel Dominguín, actuó de testigo Jaime Ostos y fueron los toros de Samuel Flores.

Ya están, pues, los carteles, los toros, los toreros y suponemos que el afán de éxito en el ganadero, de laureles en los toreros y de buen resarcimiento en la Empresa...

Solo falta el público soberano y que el tiempo no lo impida. Y todo encomendado a la omnipotencia de Dios.

Esta año la Plaza estrena nuevo Reglamento, puyas de cruceta y pañuelo azul como todas las plazas.

Hay en ello sus menos y sus más. Opiniones Pareceres de varia índole. Convengamos en que algún artículo pone en un brete a la Presidencia. Por ejemplo el 68. ¿Cual será ese caso excepcional en que conceda el rabo del toro al triunfador? Y si «la concesión de una oreja se lleva a cabo ateniéndose el Presidente a la petición mayoritaria del público» ¿con qué fuerza moral cuenta el Presidente para oponerse a la concesión de otra—en el mismo toro— ante un público embalado que, mayoritariamente, concedió la anterior generosamente? Y sin embargo el artículo dice que la segunda será de la exclusiva competencia del Presidente.

En fin, que haya acierto en todos— en todos, ¿eh?— y el pañuelo blanco y el azul flameen en justicia y gozo. Y Dios reparta suerte.

**Joselito**

Los pelos y señales de los seis toros de D. Manuel Arranz son así:  
 N.º 21--Palmelló-negro.  
 N.º 42-- arabina-negro listón.  
 N.º 54-Tramillero-negro  
 N.º 57-Rabanero -negro listón.  
 N.º 37- Andador-negro  
 N.º 53 - Trapero-negro listón.



La Empresa Salvador Payá, se complace en saludar al distinguido público de Vinaroz en las Fiestas de San Juan y San Pedro, y tiene el honor de anunciarles su programación para dichas festividades

## PLAZA DE TOROS

INAUGURACION DE LA GRAN TEMPORADA DE ESPECTACULOS TEATRALES

Viernes, día 29 de Junio de 1962, a las 10'45 de la noche en FUNCION UNICA

Circuitos Saavedra presenta esta temporada

# PASAN LAS ESTRELLAS

Con el maestro de maestros

## PEPE MARCHENA

EL MAS GRANDIOSO ALARDE JAMAS PRESENTADO

Estrellita Castro - Gracia de Triana - Trudi Bora - Rafaela de Córdoba - Amelia

Angela - Pastora Quintero - La Coreana - Rocio de Lopera - Manolita Moreno y su

guitarra - LAS TRIANERAS

y la colaboración especial de **LA PAQUERA DE JEREZ**

Y el gran cuadro flamenco **FERIA EN SEVILLA** con Isa MURILLO - Margari RODRI - Maria ENCARNA - Pepita MACARENA - Mary CARMONA - María del PUERTO - Josefa la CHICLANERA

Guitarras: MELCHOR de MARCHENA - PASCUAL MOYA - ANTONIO PEREZ

### TERRAZA PAYA

Sábado día 23 y Domingo 24

ESPECTACULAR ESTRENO

## "CIMARRON"

En CinemaScope y Technicolor - Con Glenn Ford y Maria Schell.—Una historia cuya dimensión y realismo jamás fueron igualadas.

Lunes, día 25

La deliciosa comedia musical en maravilloso color

## "MELODIAS DE HOY"

Con José Luis y Elder Barber

Martes, 26 y Viernes 29

ESTRENO CUMBRE

Joselito y Libertad Lamarque en

## "BELLO RECUERDO"

En Eastmancolor. La creación máxima del Pequeño Ruiseñor. La película que Vd. verá más de una vez.

Sábado 30 y Domingo 1

El impresionante espectáculo de dos razas en lucha a muerte

## "LOS TARTAROS"

¡Los tártaros contra los vikingos! Con Orson Welles y Victor Mature. Cinemascope y Technicolor

### Terraza CINE MODERNO

Sábado y Domingo

Bárbara Laage y Henri Vidal en

## "ACCION INMEDIATA"

Un film crudo y audaz que sacudirá el ánimo del espectador con violentas emociones

Martes y Miércoles

José Luis y Elder Barber en la encantadora película

## "MELODIAS DE HOY"

Eastmancolor

Jueves y Viernes

ASOMBROSO ESTRENO

El grandioso homenaje del cine a todas las madres a quienes sus hijos han olvidado

## "CADA HIJO UNA CRUZ"

Un drama que llevará inexorablemente las lágrimas a sus ojos y la comprensión a su corazón

Sábado y Domingo

EMOCIONANTE REESTRENO

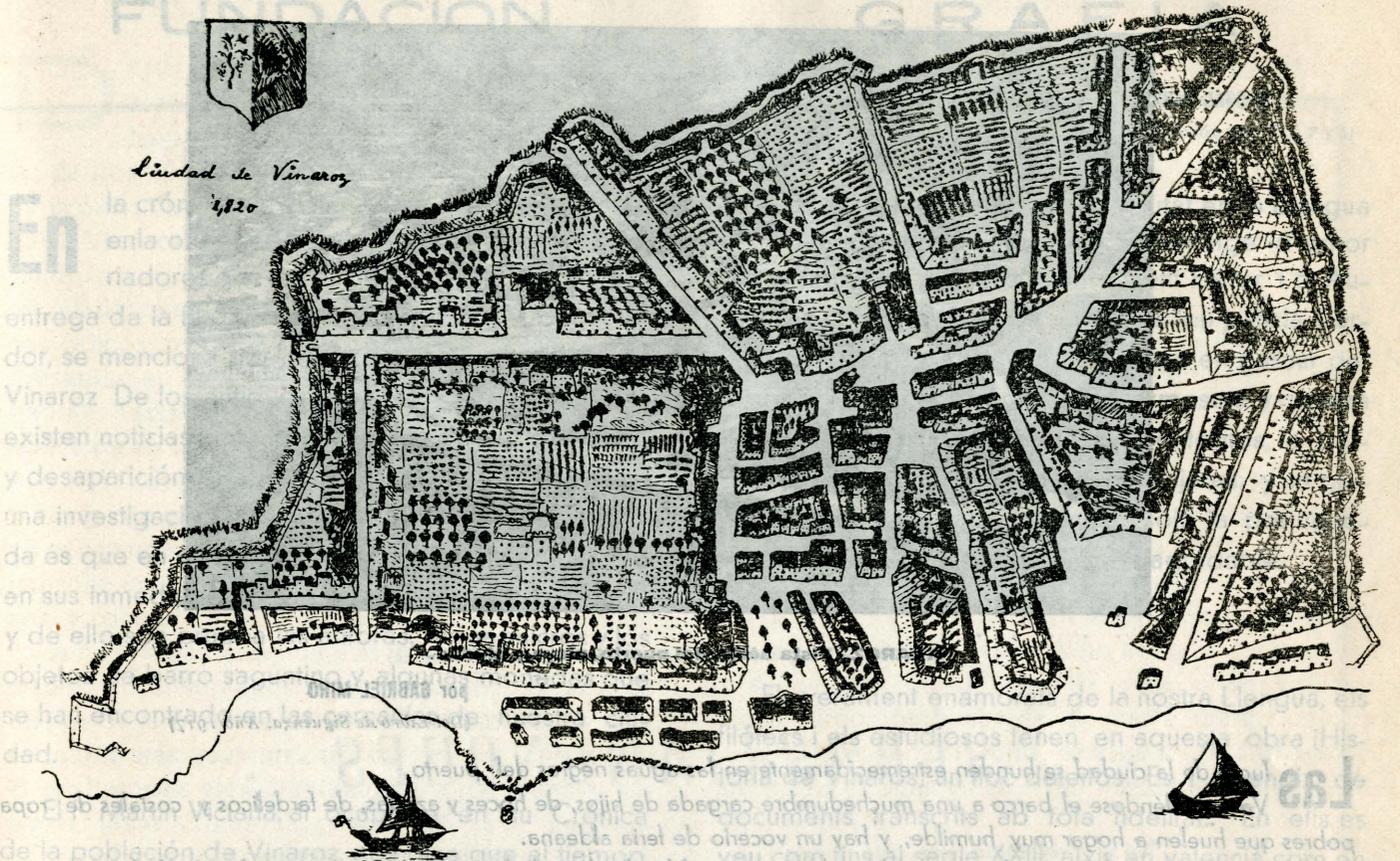
Un film que Vd. no habrá olvidado

## "NINA"

La película que esperaba ver de nuevo  
Un film que perdura en el recuerdo de todos

PRECIOS POPULARES

# ANTOLOGIA DE VINAROS



Plano de nuestra ciudad, levantado en 1820, con señalamiento de muralla, puertas, casas y huertos, tal como, en dicha fecha, se ubicaba el casco de Vinaroz.

Un ensayo y como un avance de lo que puede ser una **ANTOLOGIA DE VINAROS**, corta la avispada tijera de Mosén Manuel Melián, en las siguientes páginas, fragmentos de autores varios que ha seleccionado de distintas publicaciones.

# EN EL MAR: VINAROS



VINAROS.- Vista aérea del puerto, playa y ciudad.

por GABRIEL MIRO

(Del Libro de Sigüenza. Año 1917)

**Las** luces de la ciudad se hunden estremecidamente en las aguas negras del puerto. Va engulléndose el barco a una muchedumbre cargada de hijos, de hoces y azadas, de fardelicos y costales de ropas pobres que huelen a hogar muy humilde, y hay un vocerío de feria aldeana.

Cuando la sirena del vapor ha arrastrado su lamento en el fondo de toda la noche y comienza a latir la hélice entre un fresco nudo de espumas. Sigüenza sube al puente con su camarada de viaje.

Un trozo de luna muestra el contorno de la costa desnuda y ruborosa, porque hay en la noche de la playa una emoción delicada de mujer.

Los faros de destellos rápidos, inquietas, y de ojos fijos, dan como una idea de solicitud, de vigilancia, de intimidad con el pobre barco solo en las inmensidades.

Por la mañana el viejo vapor se acerca un poquitín cansado, a la costa.

Los pinares se asoman a las doradas eminencias de los montes como si hubiesen subido sólo por ver a los viajeros.

El sol los traspasa y calienta gozosamente. En las laderas se descubre, a retazos, la carne viva de la rojiza tierra labrada. Y aparece Peñíscola, abrupta y gentil; resplandecen sus casas como vestiduras immaculadas de doncellas. En el mar silencioso, liso y azul, se copia toda la diminuta península. Sobre las ruinas del castillo vuela una gaviota.

Peñíscola se funde, se esfuma debajo de un oro ardiente y brumoso; su blanda silueta recuerda los palacios de encantamiento.

Entretanto, se va ofreciendo el pueblo de Vinaroz.

El ingeniero tiende su brazo hacia dos chimeneas y la blancura redonda de la Plaza de Toros.

—¡Ya estamos en Vinaroz! Sigüenza. ¿No viste esos cables? Son del teléfono interurbano. Vinaroz tiene teléfono. Apostaría algo a que tú no lo imaginabas.

No, no lo imaginaba.

Sobre el azul humean dos fábricas. Tómeme quiere visitarlas. Pero por un cantón aparece un hombre enlutado que lleva bajo su brazo una vara de borlas negras, y tañe un cuerno de azófar. Le rodean las gentes y él leyendo en un papel un trabajoso rato.

Y toca el cuerno y se aleja dando unas zancadas cuya sombra inmensa se quiebra en los tapias soleados de un huerto callado y melancólico...

El barco se entra por la negrura del mar. Están las aguas tan paradas que las estrellas se copian en su inquietud como las lumbrecillas de un pueblo infinito y glorioso.

# ORIGENES

## FUNDACION

## GRAFIA

por JOSE RAFELS GARCIA

(San Sebastián, Vinaroz, 1908 T. I. 14-15)

por J. M. BORRAS JARQUE

(Historia de Vinarós, 1926. T. I, 7 y 8)

**En** la crónica del rey D. Jaime y mucho después en la obra de Benter y en las de otros historiadores que tratan de la reconquista y de la entrega de la Plaza de Peñíscola al Rey Conquistador, se menciona por primera vez nuestro querido Vinaroz. De los antiguos pueblos Hiero e Indiviles existen noticias tan oscuras acerca de su existencia y desaparición, que no pueden servir de base para una investigación histórica. Lo que está fuera de duda es que en el sitio que ocupa el actual Vinaroz, o en sus inmediaciones, existió una población romana, y de ello son prueba las ánforas, los sepulcros y los objetos de barro saguntino y algunas monedas que se han encontrado en las cercanías de nuestra ciudad.

El P. Martín Viciano, al ocuparse en su Crónica de la población de Vinaroz, nos dice que al tiempo de la reconquista, en el sitio que ocupa dicho pueblo, no había otra casa que una alquería llamada Binalarós, la cual se halla en perfecta consonancia con lo expresado por el rey D. Jaime, salvo la diferencia de aplicar este a Vinaroz el nombre de aldea y aquel el de alquería, que es también el nombre que da el mismo Rey al otorgar la carta puebla que se conserva en el Archivo Municipal.

En el primer periodo de la reconquista encontramos en el territorio jurisdiccional de Peñíscola las dos aldeas o alquerías Binalarós y Benicarló que pasaron al dominio de distintos señores. El de Binalarós fué cedido por gracia al bravo capitán D. Raimundo de Alós, que vino desde Cataluña con su gente de armas a ayudar a su soberano en su gloriosa empresa y su recompensa del valor y arrojo en los combates contra la morisma.

**E**scrivint la Historia de nostra Ciutat en la Llengua de la nostra terra, prestem homenatge d'amor a la pulcra dicció de Sant Vicent Ferrer i d' Ausias March. Terra i llengua a les que feu justícia Cervantes, l'artista cim de Castella. quan en passar per terres valencianes «admirole la hermosura y riqueza de Valencia, la amenidad de sus contornos, la belidad y extremada limpieza de las mujeres. y la graciosidad de su lengua, con quien sólo la portuguesa puede competir en ser dulce y agradable.

Els verament enamorats de la nostra Llengua, els filòlegs i els estudiosos tenen en aquesta obra [Historia de Vinarós] un lloc delectos. Es l'Appendix de documents transcrits ab tota fidelitat. En ells es veu com fins al segle XXIII, aixís en valencià com en llatí i en castellà, el primitiu *Binalarós* s'anà convertint en *Vinarós* ab la s final, passant per la ç. Aixó es lo general. Tan sols per excepció apareix alguna vegada la z. Al segle XIX passa al revés; después d'un sigle de les malarades imposicions de Felip V, va imposant-se la z, fins al punt que comença el 1800 ab el segell de Montesa a on es llig «*Villa de Vinarós*» i acaba el segle ab un altre sagell perdent la noble Creu Montessiana i adquirint la z final com una corruptela.

No cal mes explicació del per qué escrivim *Vinarós* i no *Vinaroz*, ni *Vinaroz*; mos atenem a lo que demostren els documents i a lo que manifesta la pronunciació valenciana, tenit també en cónter la major facilitat per al poble.

### EL SEÑOR Raimón D'Alós

*Entre els Capitans fonch Raimón Alós  
que de Catalunya ab la gent baixá.*

*E per son servisi está en Vinarós  
Ben acomodat. Mostrás valerós*

*En lo asalt de Xátiva e axí li doná*

*Lo Rey vostron pare cases i heretats,  
Batlle de Xivert lo han fet los templaris*

*Per ser poblador. E en lo ascut posats*

*Una ala e un sep, los camps trastocats,*

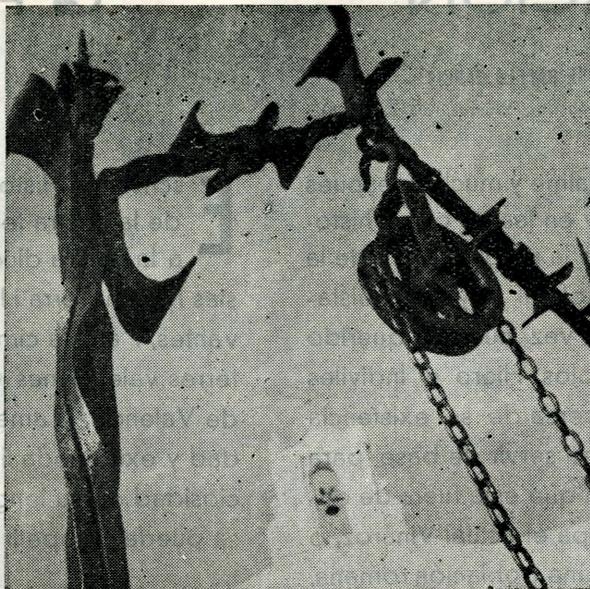
*Pintá de or i roig. Los fets temeraris*

*Alaben los moros, car que son contraris.*

Mossén FEBRER

(Trojes - XXXVII)

# SANTOS PATRONOS



Forja del pozo y espadaña de la Ermita - Foto M. Carbonell

## SEBASTIANENQUES

No'm pregunteu per qué canto  
tan bullangué i entonat,  
es que me'n vaig a l'ermita  
per voré a San Sebastíá.

En guitarres, panderos  
i castanyetes  
les nostres ermitades  
son ben alegres;  
molt més, si portes  
fe al cor i oració als llavis  
pá'ls Patrons nostres.

A les parets de l'ermita  
ne hi ha un rellonxe de sol,  
senyalant hores ditxoses  
del poble de Vinaroç

Tot arrós en pollastre  
fet a l'ermita,  
te un gust, que ni a les fondes  
millors s'estila;  
aixó demostra  
que San Sebastíá el nostre  
la sal li posa.

Lo vinaroçenc de rassa  
ferit de fletxes te'l cor,  
perque som tot una cosa  
San Sebastíá i Vinaroç.

Aigua que a la cisterna  
lo cel retrates,  
i al pòal sobreixint-te  
salut derrames,  
qué bona't trobo,  
quan tinc la boca seca  
de cantá'ls goixos!

Lo poble de Vinaroç  
está ben patrocinat;  
San Roc, ne te les Salines,  
San Jaume, te'ls Boverals,  
la Mare de Déu l'ermita,  
i la mar, San Sebastíá.

Se fa tard i vol ploure,  
me'n vaig a casa  
voldran sopá i'm podrien  
dixá baix taula;  
no vos olvido,  
Sants Patrons, que a l'ermita  
mon cor vos dixo.

No'm pregunteu si no canto  
i estic trist i desmaiat,  
es que baixo de l'ermita  
i anlloro a Sant Sebastíá.

**Paco ARGEMI**

(Feixet de versos, pag. 23-25)

# EL CAMPO DE VINAROS

por JOSEF CAVANILLES

(Observaciones... del Reyno de Valencia. Madrid 1795  
T. I 36-38)

Desde las alturas de Rosell hasta el mar el terreno va siempre descendiendo con bastante suavidad: se atraviesan los eriales de Rosell y Traiguera, estériles por la multitud de peñas y la falta de tierra dos horas antes de llegar a Vinaroz empieza ya el cultivo. No es de igual fondo la tierra: siempre rojiza se halla unas veces mezclada con caxaxo, y otras sostenida por bancos calizos, o marga endurecida; pocas lomas se presentan en el camino, y nada pone límites al horizonte, hasta que por error óptico parece que las nubes tocan la superficie de las aguas: se levantan a lo lejos los edificios de Vinaroz, y atravesando viñas y campos de algarrobos se entra en un nuevo género de huertas, que la industria y el trabajo ímprobo supo formar un suelo árido, abriendo pozos, y robando a la tierra las aguas que escondía en sus entrañas. Cuando se baja de los montes áridos y destemplados de Benifazá, o después de atravesar la multitud de montes y barrancos que ocupanlo más septentrional del reyno, causa recreo el ver llanuras bien plantadas de algarrobos y viñas; el pisar alfombras. cuyos matices se multiplican al paso que las porciones de la huerta; el descubrir en fin el mar siempre interesante. Muy cerca de la playa se halla Vinaroz, la mayor y la más hermosa villa de esa parte del reyno: sus vecinos no llegaban a 700 despues de las guerras de sucesión, sin pasar de 2904 personas en 1714: hoy tiene 2000 vecinos, incluso los 623 de la marina, y el número de personas es de 9075. Las anchas calles, las plazas, los buenos edificios, y la inmediateción del mar, que frecuentan varios buques mercantes hacen agradable este pueblo cercado de huertas, que se extienden hasta la misma orilla del Mediterráneo. La industria y aplicación de los naturales ha sabido convertir en jardines útiles un suelo un suelo que hubiera quedado estéril entre otras manos. Compárese esta tierra de poco fondo con los pingües campos de Albacete: véase el triste abandono en que estos se hallan, y el corto número de frutos que producen, y se conocerá el mérito de los habitantes de Vinaroz.

Su terreno, estéril por naturaleza, consta de poca tierra mergácea algo colo-

rada, sostenida por rocas o grava endurecida: en muchas partes apanas tiene el suelo un palmo de fondo, y en otras, aunque mayor se halla mezclado con chinás; a medida que nos apartamos del mar hacia los montes aumenta lo grueso de la tierra. Se halla cultivado el término entre los de Benicarló y Cenia en las inmediaciones del mar, esto es, por espacio de hora media. Aquí se ve aquella multitud de zuas que los naturales llaman cenias, con cuyas aguas riegan jornales de tierra, variando de mil modos las producciones.

Si se compara esta suma de frutos con el crecido número de vecinos, lejos de ser felices se verían muchos en la miseria; pero tienen otros recursos los de Vinaros, que son los de marina y el comercio. ¡Ojalá que el luxs no hubiese penetrado hasta la clase inferior del pueblo! A no ser por la marina, o se hubiera despoblado la villa, o se hubiera disminuido notablemente. Se puede dividir en dos ramos la marina, el uno destinado al transporte de frutos en importación de varios artículos, y el otro la pesca.

Desde las galerías que están sobre las capillas de la Iglesia Parroquial, fabricada a toda costa y a prueba de bomba, se descubre un cuadro delicioso por la banda norueste. Se presenta en primer término las huertas con aquella multitud de árboles y producciones que las adornan, y en el último los montes de Cervera, Benifazá y Munciá, que parece apoyar al oriente sobre el mar. En la llanura que se extiende hacia los montes se distinguen tres cerros elevados, el del Puig de la Nau hacia poniente. nuestra Señora de la Misericordia al norte, y entre estos dos, aunque a mayor distancia, el Puig-vert o Perengil. El rio Cervol baja por la punta occidental del cerro de la Misericordia con dirección a la parte septentrional de la villa, y el barranco de Surrac pasa entre los otros hacia la meridional, San Jorge se ve a lo lejos en las faldas del monte que se descubre entre los cerros de Perengil y la Nau, y ultimamente Cálíg y Cervea quedan al sueste casi en la misma línea.

## EL CARACTER

Son sus habitantes [de Vinaroz] incansables en sus empresas, formales en sus tratos, pero despejados y vivos para los asuntos comerciales.

Bernardo Mundina Milallave - *Historia, Geografía y Estadística de la Provincia de Castellón*, Castellón 1873. pág. 666.

Carácter muy serio y formal, trabajador, inteligente, ideas modernas y amantes del progreso; muy amable con el prójimo.

Carlos Sathou Carreras. - *Geografía de Castellón* pág. 956.

# LA DONA VINAROSSENCA

por **MANUEL FOGUET MATEU**

(Jocs Florals de 1948)

Sera l'aire de la mar  
o pel perfum del timó...;  
mes... com tú vinarocenca,  
jino hi ha cap dona milló!..

Tú eres senzilla, airosa;  
enveja 't ténen les flós,  
rius o plores i trevalles  
i cantes, en la ilusió  
d'alegrá 'l teu pensament  
i d'alegrar-mos els cors.

Ho animes tot: l'Ermitada  
del dia 'l nostre Patró,  
les Fires de San Juan  
i la corrida dels bous;  
los balls que 's fan a les eres  
per la festa de San Roc,  
quan vas a plegá garrofes.

inquietant als collidós,  
o al bremá o a plegá olives  
o a buscá 'l peix fresc al moll,  
i les festes familiars  
en les que poses lo tó  
del coc ràpid, farinaes,  
crespells, pastissets i cocs  
que, com tú, no hi ha cap dona  
que mo 'ls fabriqui tan bons..

Eres rumbosa i alegre  
com perfumat ram de flós,  
quan, fadrina, pegant coltes,  
portes als xics la ilusió.

Si casada, eres la mare  
dolça com tros de tarró,  
que canta al xiquet que plora,  
acompanyant-se en lo cor.

I, si auela, eres la mostra  
d'una atra vida milló,  
i contes cuentos als nets  
fent calsa, a la vora 'l foc...

Perfum de timó i espigol  
i aire d'Ermita ufaúós,  
auloreta de salitre  
i ventet de mar blavós,

han fet la teu persona  
com relicari preciós,  
en que 's guarda la virtut

i la puresa i l'honor  
i la dolçura dels llabis  
i la tendresa del cor

i la fé dels nostres pares  
i les costums dels majors,  
i eixe aire fresc i eixe rumbo

i eixa cascada de flós  
del teu riure, i exos ulls  
que roben la llum del sol

i fan, de la teua vida,  
inigualable tresor...

Será l'aire de la mar  
o pel perfum del timó;  
mes... com tú, vinarocenca,  
jino hi ha cap dona milló!



¡DOS OJOS PARA TODA LA VIDA!

¡CUIDELOS!

Cristales ORTOLÉNT BI-FILTRAL

Le garantizan la perfecta visión

DEPOSITARIO OFICIAL EN VINARÓZ

**OPTICA CALLAU**

HABITACIONES

ROOMS  
CHAMBRES  
HABITACIÓN  
BAÑO

**LA LUNA**

SAN FRANCISCO, 81 - TEL. 297

VINARÓZ

(ESPAÑA)

# LA MARINERÍA

por el ARZOBISPO S. D. MESEGUER y COSTA  
(San Sebastián, 1908. J. I., 70-72)

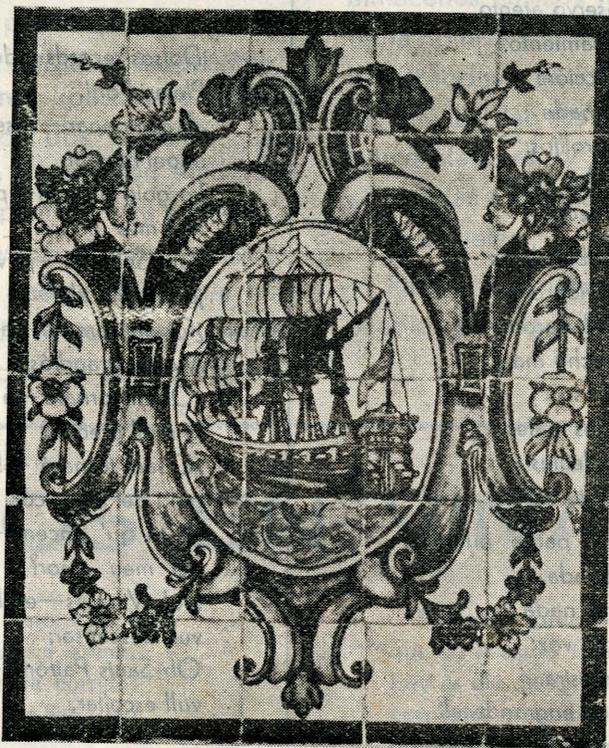
...El mar de Vinaroz. La Roca de San Vicente era una peña, que a modo de isla salía sobre la superficie del mar con la que jugueteaban las olas y que por su especial posición fué considerado como obligado arranque del puerto. Este peñasco era el encanto de todos los hijos del pueblo, que generalmente o nacen marinos o se vuelven tales por afición, constituyendo una especie de Roca Tarpeya, más famosa para ellos que la de este nombre en la ciudad de Rómulo y Remo. Allí se formaba como una academia de natación donde acudían los tímidos a perder el miedo y los audaces a zambullirse, mereciendo aplausos el que lo hacía con más destreza y el más perito en perseguir cangrejos o arrancar los mariscos vulgarmente llamados caixetes y sacar prontamente la cabeza chorreando plateada cabellera.

Hay que saber lo que es la marinería vinarocense; quien haya visto las rectas calles de Barceloneta se habrá creído transportado a un Vinaroz barrio de la marítima Barcelona.

...La matrícula de Vinaroz era, después de Bilbao, la más numerosa de la Península, y

aquellos tostados marineros, que se lanzaban al mar diciendo adios a su Ermita, lo mismo importaban el trigo de Odesa que los cocos de América; gente decidida, que, como se ha demostrado en la legendaria hazaña del socorro prestado a los necesitados con motivo de la última inundación del Ebro, desafia con audacia el furor de las olas, porque ha puesto su confianza en María, Estreila de los mares, y al pisar de nuevo la playa, dirige la proa de su corazón a su bendito y nunca olvidado Santuario... Verdad es el tema de un pueblo que hace girar su historia sobre los frutos de la tierra y las riquezas del mar.

...La escena diaria de la entrada de más de cien barcas de mayor calado que las antiguas, repletas de pescado, con sus hinchadas velas, trayendo la riqueza, el bienestar y la alegría a sus innumerables familias, es digna del más acreditado de los pinceles. Aquí atracan buques mercantes, barcos de guerra, vapores que semanalmente cruzan de Alicante y Valencia a Barcelona e infinidad de naves de todas clase, ¡Cuánto hubiera gozado el insigne Costa y Borrás con este espectáculo!.



Cerámica alcoreña del seiscientos en la Capilla que fue de San Telmo en la Iglesia Arciprestal. - Foto. J. Moncada

## PUERTO DE ARAGON

### DE ZARAGOZA AL MAR

Por razones de su privilegiada situación geográfica, Vinaroz buscó en el amplio horizonte del mar, el espacio sin límites para sus actividades laborales y mercantiles.

La gran importancia adquirida por la playa de Vinaroz, despertó en Aragón, el deseo de tener comunicación directa con ella desde Zaragoza, considerando que la salida al mar por Vinaroz había de proporcionar importantes beneficios, facilitando la salida de los productos agrícolas del reino aragonés y reduciendo considerablemente el coste de las mercancías de importación.

por RAMÓN AVELL  
(Vinaroz T. I, n.º 9)

Fueron la ciudad de Alcañiz y la villa de Aguaviva las que, en 1608, suplicaron a los Diputados de Aragón el proyecto de la carretera. Los representantes en Cortes por las citadas poblaciones elevaron un memorial al Rey Felipe III. Tan convencido quedó el monarca de la justicia y necesidad de aquella petición que, en 11 de abril, ordenó el Virrey de Valencia diera toda clase de facilidades para que pudiesen dar comienzo las obras,

El sueño de los aragoneses había de ser realidad gracias al tesón y valimiento del más ilustre de los vinarocenses, el Arzobispo de Zaragoza, Dr. D. José Domingo Costa y Borrás. Las obras se iniciaron en 15 de agosto de 1824.

# LOS AUSENTES

## ¡POBRE MADRE!

¡La patria gime!... La noble frente  
Al suelo inclina, triste y llorosa,  
Mientras refleja su faz hermosa  
Un sentimiento de hondo pesar!...  
¿Qué le atormenta? ¿Qué es lo que siente?  
¿Quien robó osado tanta alegría?  
¿Qué es lo que tiene la patria mía  
Que de tal modo la hace llorar?  
¿Qué es lo que sientes, patria adorada?  
Yo, que te quiero y observo atento,  
Ya sé que nubla tu pensamiento.  
Ya sé la causa de tu aflicción;  
¡Es que te juzgas infortunada  
Y esos tus males crees prolijos,  
Al ver que tristes se ven los hijos  
Que tanto adora tu corazón!...  
Pero ¡no llores!... Tus nobles hijos  
No te desdeñan ni te olvidaron;  
Si ayer, presentes, te idolatraron.  
Hoy te idolatran aún mucho más:  
En tu ventura los ojos fijos  
Y lamentando tus grandes males,  
Yo te aseguro que esos leales  
Te amarán siempre cual tú verás.  
¡Nobles hermanos!... La patria nuestra  
Está, al miraros, emocionada...  
Y pues no puede deciros nada.  
Dirá por ella mi humilde voz:  
¡Bendita sea la labor vuestra,  
Que tanto os honra y os engrandece!  
¡Bendito el Centro, que así enaltece  
El nombre ilustre de Vinaroz!

Agustín SAFON

(San Sebastián, 1908, pág. 52-51)

## Cançó del emigrant vinarosenc

Lluny de mà ferreta  
Lluny de Vinarós,  
sento una anyorança  
que m' arranca 'n plós.

Bella ciutat—princesa de ones  
del mar Llatí,  
dols Vinarós—sols tú alegría 'm dones  
en mon sufrí.  
¡Dolsos records—de quant xiquet jo eral  
Plaja i Fortí,  
alt campanar—caseta salamera  
ahont naxquí.  
Lo goig suprem—potser de contemplar-vos  
mai mes tindré:  
Sant Sebastiá—jo vullc torná a mirar-vos  
¡doneume alé!  
¿Quant tornaré—a vore aquell tan noble  
Motsiá grandió?  
¿Quant tornaré—a vore del meu poble  
lo moll preciós?  
¿Quant tornaré —Ermíta mes que amada  
goig del meu cor.  
ay, tú qu' encens — la inmensa foguerada  
del meu amor?  
Dols Vinarós—en lo teu Cementerí  
vull descansar;  
Oh Sants Patróns — vostre rader psaltéri  
vull escoliar.

Joan M. Borrás Jarque

(San Sebastián, 1917, pág. 281)

## VERTICE DE ITINERARIO TURISTICO

La privilegiada situación geográfica de la ciudad de Vinaroz, su puerto el nudo importante de comunicaciones la consagra para ser de hecho el centro de itinerarios turísticos en la sección noroeste de nuestra provincia.

La ruta principal de turismo, tanto de entrada como de salida por nuestra provincia de Castellón, pasa por nuestra ciudad.

De Vinaroz arranca otra vía importantísima de penetración desde la costa al interior... la carretera general de Vinaroz-Morella-Zaragoza-Vitoria-Santander que es la arteria de conexión de Centro-Aragón y el Norte de España con la costa mediterránea.

...Partiendo de Vinaroz (puerta de Cataluña, Aragón y Valencia) pueden trazarse distintos itinerarios a localidades de categoría turística en ruta a Morella, San Mateo, Monasterio de Benifazá, Peñíscola y Tortosa.

VINARÓZ, con su cuidada y placentera urbe, su playa y establecimientos hoteleros y de solaz, ofrece al turista atractivo irresistible. No es el lujo sibarita de una Costa-Brava, ni Sitjes o Alicante, es un no se qué de peculiar gracejo del ambiente, del paisaje, el tufillo de los celebrados mariscos, ¡oh el langostino! la «salzuela» de su mesa, la brisa de su mar, el encanto y el baile de «les Camaraes», la sal de su juventud, la bondad de su clima y el carácter de los naturales lo que hace el milagro de la, cada día, más numerosa concurrencia de visitantes y turistas... no defraudando sus aspiraciones y brindándoles una proverbial hospitalidad.

(Vinaroz, T. II, n.º 46)

Manuel MILIAN, Pbro.

# VINAROS Y BENICARLO

por TEODORO LLORENTE

(Valencia - Año 1887 - T. I. pág. 195 - 202)

Vinaroz y Benicarló son dos hermanas, bellas y bien dotadas, algo celosas una de otra, medio labradoras y medio marineras, que a corta distancia pusieron casa en la playa, y compar- ten la explotación de la pesca, del comercio naval y de extensa y bien roturada llanura. Tienen algo de catalán en el habla, en el carácter y en el genio, in- clinado a los atrevimientos del tráfico y la navega- ción, y mucho de valenciano por su primor en la cultura del campo. Cavanillas, autoridad indiscutible, en esta materia, admiraba como «pasma de indus- tria» el tenaz trabajo de esos dos pueblos que abriendo centenares de *cenias*, convirtieron en fero- císimos viñedos y huertas una planicie seca y baldía...

Vinaroz ha crecido en estos últimos tiempos [escribe el autor en 1887] más que su hermana; ha recibido el título de Ciudad, va tomando cierto aspecto urbano, y se ufana con su puerto recién

construido, que encorva los brazos de piedra para proteger su reducida flota... Ambas son, al par que ricas, alegres y despejadas. El mar y la llanura les ofrecen amplios horizontes; arrasados sus antiguos muros, dilatan su caserío en largas calles entre fron- dosos huertos y esparcen por la campiña sus gran- jas y casetas. Modernas construcciones, tiendas y almacenes, casinos y cafés, declaran el crecimiento de la riqueza y la transformación de costumbres, sin borrar todavía el tipo, algún tanto oriental y moris- co, que les dan sus modestas casas de resplande- ciente blancura y cubiertas con planas azoteas, adornadas a menudo con tiestos de alelíes, albaha- cas o claveles.

Para la historia y al arte tienen poco interés estos pueblos: su origen es de ayer...

## TOROS EN VINAROS

Vinaroz tiene una plaza de toros junto a la mar, donde celebra corridas en ta tarde de San Juan.

Es una plaza muy blanca, no con blancura de cal, sí con blancura de espumas que reluce mucho más. Y es airosa, porque el céfiro, la brisa y el vendaval por ella corren y pasan. por ella vienen y van.

Acaso fue en otros tiempos una magnífica nao que, fatigada del ponto, varó para descansar y, por gracia de gitanos, fue permutando su faz y se quedó convertida en coso de torear... ¡Acaso fue en otros tiempos una magnífica nao!

Toreros y torerillos que en el cartel figuráis; hoy es día de lucirse con valor y habilidad, porque si así no ocurriese, más valdría contemplar, desde un arco de la plaza y olvidando lo demás. el espectáculo eterna- mente bello de la mar. ¡Lámina sin fin de azules! ¡Cuánto añil en libertad! ¡Cómo palpitan la saguas con besos de oro estival! Una vela de tres ángulos avanza con majestad; tres gaviotas juguetean por el gusto de jugar...

*Almela Vives*

(De Lidia de toros y versos. Valencia año 1945.)

**DÉ VD.**  
UN PASO DECISIVO  
EN LA ESCALA  
DEL CONFORT



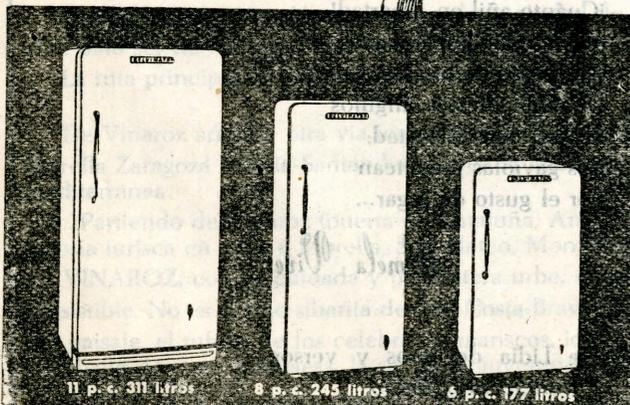
Modernice su hogar con un frigorífico capaz de conservar los alimentos con todo su valor nutritivo.

Un KELVINATOR le evitará las molestias de los frecuentes viajes al mercado y le permitirá HACER ECONOMIAS en su presupuesto ELEVANDO SU NIVEL DE VIDA.

VIVA MEJOR CON

**Kelvinator**

EL FRIGORIFICO AMERICANO DE FAMA MUNDIAL



11 p. c. 311 litros

8 p. c. 245 litros

6 p. c. 177 litros

Distribuidor zonas: Vinaroz-Benicarló-San Mateo-Morella

Suministros Eléctricos **JUAN AYZA**

Agencia Oficial **BUTANO, S. A.**  
N.º 306 VINARoz

DISTRIBUIDOR PROVINCIAL

**Cocinas SALA**

CASTELLON

SOLICITE DE NUESTROS DISTRIBUIDORES LAS CONDICIONES DE VENTA CON PAGOS FRACCIONADOS



# LA UNION Y EL FENIX ESPAÑOL

COMPañIA ESPAÑOLA DE SEGUROS



Agente: Santiago Falcó - VINARROZ



Sra. Maria del Rosario Grau Giner  
REINA DE LAS FIESTAS

# REINA de s FIESTAS

## CORTE HONOR



Ana M.ª Forner Serra



Micol Simó Sars



M.ª de la Concepción Obiol Camós



Rosario Nicolau Boix



Pepita Trillo Mosquera



Juanita Matarredona Cabré



Rosita Camós Miralles



Carmen Fort Milian



Gabriela Ciurana Ortíz



M.ª Dolores Coróvera Gasulla

### A la Reina i Dames de Vinarós

Pa qué tinc que cantar  
vostra dolça galania,  
si els vostres ulls,  
blaus com la nostra mar,  
de cel, com lo nostre Cel,  
son far, son llum, son guia.

Si sou les nostres vergens,  
capolls de roses,  
esqueixos de clavells.

Si sou la millor bresca,  
enveja dels estrels,  
deliri dels ocells.

Voldria ser corcó,  
voldria ser cadell,  
clavar-me dins lo cor  
i jonyir-me a ell.

Desbrinar ilusions,  
garbellar delers,  
eixugar penes,  
envencillar plaers.

Josep Barberá Ceprió

Castelló, Juny 1962



Sra. María del Rosario Grau Giner  
REINA DE LAS FIESTAS

# REINA de

# CORTE



Ana M.ª Forner Serra



Micol Simó Sarri



M.ª de la Concepción Obiol Camós



Rosario Nicolau Boix



Depita Trillo Mosquera

A la Reina i  
Dames de Vinarós

# FIESTAS

# HONOR

Pa qué tinc que cantar  
vostra dolça galania,  
si els vostres ulls,  
blaus com la nostra mar,  
de cel, com lo nostre Cel,  
son far, son llum, son guia.

Si sou les nostres vergens,  
capolls de roses,  
esqueixos de clavells.

Si sou la millor bresca,  
enveja dels estrells,  
deliri dels ocells.

Voldria ser corcó,  
voldria ser cadell,  
clavar-me dins lo cor  
i jonjir-me a ell.

Desbrinar ilusions,  
garbellar delers,  
eixugar penes,  
envencillar plaers.

Josep Barberá Cepriá

Castelló, Juny 1962



Juanita Matarredona Cabré



Rosita Camós Miralles



Carmen Fort Milian



Gabriela Ciurana Ortíz



M.ª Dolores Cervera Gasulla

# Otros 10 minutos tarde



Otro retraso que necesita justificación, siempre desagradable, y produce complejo de inferioridad. Evite todo esto con un CERTINA, el reloj exacto por excelencia



CERTINA es el reloj de matemática exactitud, en el arte de medir el tiempo. FUERTE, ELEGANTE, PRECISO y de precios asequibles

EN LA OFICINA...  
Y EN TODAS PARTES

# Certina



EL RELOJ DE PRECISION MAS FINA

# JOYERIA LOPEZ

MAYOR, 10

VINARAZ

TEL. 190

LANZA

# FUNDACION ROURE GASO



## MEDALLA DE ORO AL MERITO CIUDADANO ESCOLAR



Los azares de la vida unas veces retienen en el hogar a sus hijos, y otras, los empujan por esos mundos de Dios. La suerte, la Providencia, la formación, sus virtudes naturales o adquiridas, su carácter etc. etc. fueron factores determinantes de una trayectoria ascendente hasta el logro del triunfo en la lucha por la existencia. Otros fracasaron definitivamente por circunstancias adversas, y por carencia de virtudes cívicas, morales, formación o presencia de valores negativos, cuando no viciosos e inadaptación al medio ambiente.

¿Qué duda cabe, los sinsabores, amarguras, zozobras e inquietudes que han experimentado muchos, o todos, de los forzados ausentes de su patria cuna hasta conseguir una situación aceptable en la vida! Y una vez logrado el laborioso éxito, ¿cuántos han reaccionado sensatamente con ansias de altruismo en beneficio de sus hermanos por mantener una ciudadanía virtuosa, ejemplar y garantía para un mañana prometedor de fundadas esperanzas?

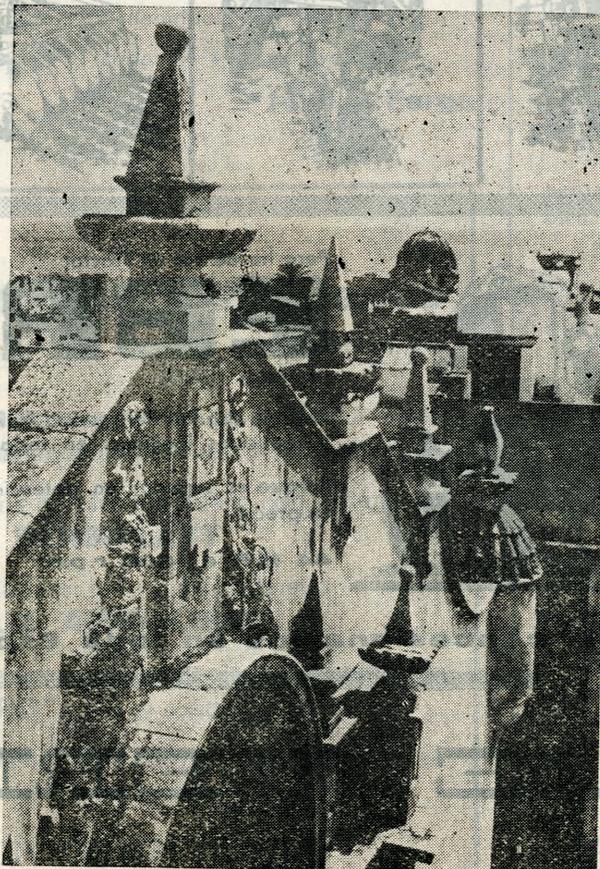
Un caso ejemplar nos brinda a este respecto el vinarocense D. Antonio Roure Gasó quien ausente muchos años de su amado Vinaroz, luchando cada día y cada año por triunfar en la vida, ha logrado un puesto legítimamente conquistado que le hace aguardar el porvenir sin inquietudes.

Nunca se borraron de su mente aquellas circunstancias, hechos y recuerdos de su Vinaroz infantil; ha tenido muy presentes los desvelos de sus padres, las enseñanzas de sus maestros y el ejemplo de los buenos ciudadanos de su época. Amó a Vinaroz en su ausencia, lo visitó en su edad madura, y le sigue amando con proyección hacia el futuro. Por eso, y nada más que por el

bien de un Vinaroz progresivo en virtudes, garantía de un mañana esplendoroso, concibió la idea de estimular a la población escolar, creando la MEDALLA DE ORO AL MÉRITO CIUDADANO ESCOLAR.

Por primera vez, en el decurso de estas Fiestas de 1962, se hará entrega solemne del galardón Roure Gasó, de acuerdo con las instrucciones dadas, por el creador de esta recompensa ejemplar, previa terna de seleccionados, sin que quepa reclamación alguna. Se conferirá: *A los seis niños más completos en conducta cívica y por lo tanto ofrezcan humana garantía de ser unos sujetos prometedores para el norvenir ciudadano de Vinaroz.* No se trata de premiar al más listo, o inteligente o asiduo, sino al sujeto que posea un conjunto de cualidades, tales, que garanticen una ejemplar conducta que comprenda: Escolaridad asidua, aplicado, disciplinado, educado, estudioso, bondadoso, obediente, servicial; de conducta moral, religiosa y patriótica edificantes y no retraído de sus compañeros.

Rasgo edificante, alentador y ejemplar y patriótico que merece todos los elogios y la gratitud de nuestra Ciudad. Y, en este caso, «Vinaroz», vinculado sustancialmente a todo ideal positivo y a toda actividad favorable al servicio de la grandeza e intereses culturales, espirituales, materiales, ciudadanos y patrióticos, no puede menos de hacerse eco de la mayor gratitud hacia el Sr. Roure Gasó y de expresarle en nombre de las Magníficas Autoridades, ciudadanos y propio un cordial, sentido y sincero ¡Muchas gracias i que 'ls nostres Sants Patróns li-ho paguen!



Atico de la portada parroquial.

Foto J. Moncada

# VEA

LO QUE HARA CON UN TRACTOR

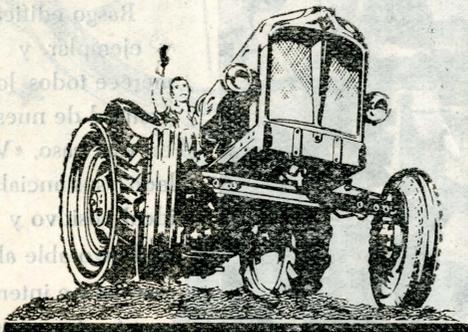
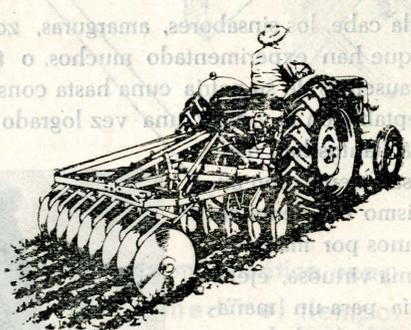
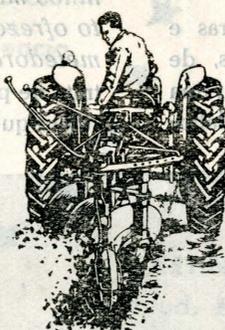
# EBRO



Nivelar - Arar - Sembrar - Cosechar  
Transportar...

Todas las labores del campo con  
menor tiempo y esfuerzo!

El Tractor "no come"... cuando no  
trabaja. Y, cuando trabaja, rinde  
mucho más!



Pero ha de ser un Tractor

# EBRO

(licencias FORD)

Porque dispone del servicio FORD-EBRO  
y repuestos legítimos en toda España

Porque es superior en potencia e inferior  
en precio.

44 H.P. a 1600 r.p.m.



concesionarios en toda España



# GARAJE VERDEIRA

San Francisco, 131 - Tel. 3 y 108

VINARAZ



## Llenya al bombo

La Fira de Vinaros  
 es fira de gran solera.  
 La Fira es un ram de flòs  
 orlant la plaça la Mera.  
 Les coses poc han variat  
 desde els temps de nostra infància;  
 les modes, pot-sé, han portat  
 una falta de elegància.  
 Les dones en pòlisón  
 lo ventall i 'l monedero...  
 Ara porten camisón  
 «según patrón extranjero».  
 L'home anava enxarolat,  
 canottier i bengaleta,  
 Ara priva el desastrat  
 ensenyan la samarreta.  
 Corregudes, charlotada,  
 exhibicions comarcals  
 del folk-lore, novillada...  
 la Fira dels animals,

experiment retrassat  
 molt bo per l' Era Colau;  
 els burros sols han quedat  
 grontxán moros de la RAU.  
 Una intensió vá hi have  
 de Fira Mostres Local;  
 Mostradós el poble té  
 que ja mostren tal com cal.  
 ¡Festes, festes! ¡Alegria!  
 molt de bombo i trompeteo;  
 les xarangues nit i día  
 de la muralla al paseo.  
 Que Vinaros fama te  
 de poble molt divertit...  
 ¡Llenya al bombo! ¡fot-li, ché!  
 per de dia i per de nit,  
 l'ls turistes extrangers  
 que a divertir-se han vingut,  
 ballarán tots pels carrers  
 cridant; — «¡Ol rait! ¡veri gut!..»

José S. Farga

Bilbao 12-VI-62

### ATENCION

### Para su casa no deje de visitar Casa Cases

S. AGUSTIN, 27 (frente Mercado)

TELEFONO 221

Donde encontrará el más extenso surtido en persianas (algunas en exclusiva) de todos modelos para balcones y ventanas  
 Última Novedad - Persiana de plástico hueco con cadena de hierro **PERSIPLAST**

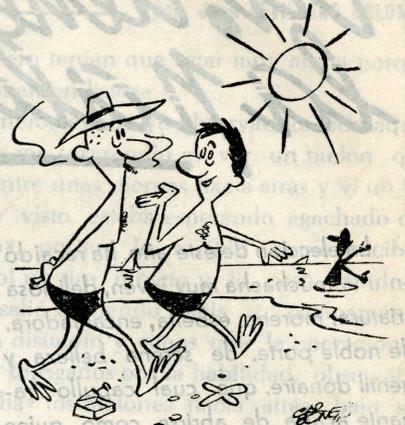
Persianas enrollables todo plástico hueco  
**PERFILUZ / AISMALIBAR**

Persianas enrollables con cadena articulada galvanizada  
**"MATARO"**. No se oxidan.

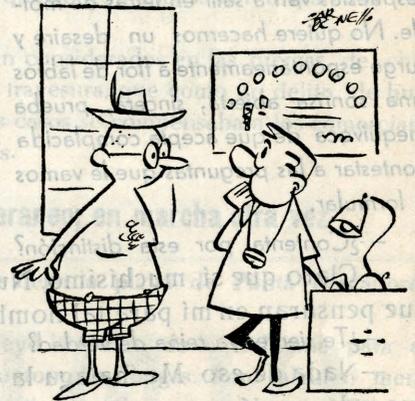
Cortinas de todos los modelos en aluminio, alambre, madera y plásticas.

**PRECIOS SIN COMPETENCIA**

## CHISTES



—Alvarez sigue en la misma oficina de Turismo, sí. Pero desde que se quedó sordo lo han puesto en la sección de reclamaciones.



### TURISTAS

— No sé qué me pasa en España, doctor, pero desde luego, hay algo que no me sienta bien.

— ¿No será el sombrero?



### HOTELS

—¿Conque tienes un hotel de tercera y cobras como de segunda?

—Sí. Y me va de primera.

# ¿Va a tener? la palabra

## MARIA DEL ROSARIO GRAU GINER

REINA DE LAS FIESTAS DE VINAROS

La elección de este año, ha recaído en una muchacha muy joven, deliciosa criatura, morena, esbelta, encantadora, de noble porte, de serena belleza y gentil donaire, que cual capullo fragante acaba de abrirse como quien dice a la vida social. Charo, es la sencillez y simpatía personificadas. Le causa un poco de extrañeza eso de someterse al interrogatorio de un periodista, y le ruboriza el pensar que sus respuestas van a salir en letras de molde. No quiere hacernos un desaire y surge espontáneamente a flor de labios una sonrisa abierta, sincera, prueba inequívoca de que acepta complacida contestar a las preguntas que le vamos a formular.



—¿Contenta por esta distinción?

—Claro que sí, muchísimo. Nunca me imaginé que pensarán en mí para tal nombramiento.

—¿Te sientes ya reina de verdad?

—Nada de eso Me halaga la distinción en lo que vale, pero no me envanece en absoluto, ello no entra en mis cálculos.

—¿Una opinión de tus damas?

—Excelentes todas Solo tengo elogios para ellas, son amigas a las que tengo en gran estima.

—¿Tú cómo te defines?

—No sé como expresarme, esta es la verdad. Soy una chica corriente, me gusta seguir el ritmo de las circunstancias. Aprecio la amistad en todo su valor, y la vida hogareña me placeen extremo.

—¿Terminaste tu época de internado en el Colegio?

—Eventualmente tan solo. El pasado curso estuve en la residencia americana Marmolint.

—¿Qué estudias ahora?

—Quiero terminar el bachiller elemental.

—¿Siguirás por este camino?

—De momento no me desagrada. Me encantan los idiomas y por encima de todo me ilusiona la carrera de Periodismo

—¿Qué opinas de nuestras fiestas?

—Son hermosas de veras. Llenas de luz y colorido y con un ambiente extraordinario

—¿Qué actos y festejos te gustan más?

—La ofrenda de flores a la Virgen y las corridas de toros.

—¿Piensas divertirte mucho?

—Desde luego. Es una buena oportunidad, ¿no crees?

—¿Aficiones?

—Lectura, teatro, cine, deportes y música.

—¿Practicas algún deporte?

—Mis preferidos, son el tenis, natación y patinaje.

—¿Clase de películas?

—Las cómicas, musicales y las realistas

—¿Artistas admirados?

—Tony Perkins y Alain Delon.

—¿Música, clásica o moderna?

—Más esta última Los discos de Vicent Taylor los escucho con agrado

—¿Lectura que más te entretiene?

—Lo poesía.

—¿Qué te gusta de ella?

—El sentimiento

D.<sup>a</sup> Rosario Giner de Grau, presente también en la entrevista, cuando ve que el cuestionario toca a su fin, nos obsequia con un espléndido aperitivo Agradecemos la gentileza y antes de poner punto final a este reportaje, deseamos a Charo un reinado feliz y estamos plenamente convencidos de que con su gracia, bondad y belleza, sabrá granjearse la admiración general.

Angel GINER

# Andanzas de un Vinarocense

LVII

por Juan SEVILLANO COLOM

Toda la tripulación estaba sobre la borda mirándonos y por señas nos dijeron que no intentáramos cogernos de las cuerdas y sali del mar.

Atado con dos cabos, bajaron una plancha de madera y nos dijeron que nadáramos sobre ella y de un tirón de diez hombres nos elevaron hasta cubierta.

Jadeantes, chorreando y asustados, preguntamos que significaba aquella forma de sacarnos del agua y un marino nos dijo que habíamos cometido una gran imprudencia, pues además de ser una proeza de natación el venir desde la playa, había otro peligro que desconocíamos.

Alrededor del barco pululaban unos marrajos (familia del tiburón), quienes siguen al nadador hasta que éste intenta salir del agua y que podíamos haber perdido en la aventura, una pierna o la vida.

También nos advirtió que no prolongásemos la visita, porque al atardecer en aquellas costas había gran resaca y cansados de la natación que habíamos hecho podíamos ahogarnos a la vista de los de la playa.

A así fue. Asustados, después de descansar, rogamos al capitán del barco que un bote nos llevase a remo hasta el torpedero. Nos despedimos del Gafitas y preocupados llegamos hasta el torpedero.

Desde allí nos tiramos al agua, notando que el mar se había transformado. Unas olas gigantescas se estrellaban contra la grava de la playa. Empujados, llevados casi en volandas por una ola, nos agarrábamos con desesperación a las piedras, pero inutilmente. Envueltos en espuma y tratando de no agotarnos volvíamos sobre aguas profundas.

La cosa iba en serio. A los varios intentos, se me agotaban las fuerzas y grité cuanto pude. Mi compañero también.

Gracias a unas cuerdas lanzadas por unos legionarios, pudimos salir a la playa causando la admiración al decirles que veníamos del transporte. No lo podían creer debido al estado del mar. Aquello nos sirvió de escarmiento y nos prometimos en adelante ser más prudentes.

## El robo de los melones

Estábamos en verano y unos comerciantes habían llegado a la playa, no sé de donde, con una barcaza cargada de melones y sandías prometiéndose una bonita ganancia. Por lo visto eran dos socios.

Antes de llegar la barcaza a la playa, ya estaban esperando una multitud de curiosos y alguno de ellos ayudó a los mercaderes a descargar la mercancía que se iba amontonando en la arena. Era un placer ver aquel gran montón de fruta. El verde oscuro de las sandías, el verde y amarillo de los melones alegraba la vista y la boca se nos hacía agua. Algunos que ayudaron a descargar estaban ya comiendo un melón y por sus gestos de satisfacción se deducía que era muy bueno.

Se pusieron uno en cada extremo del montón separados unos siete metros y pronto se vieron rodeados de tropa, especialmente de legionarios y de askaris. Eran los que tenían más dinero y por dicho motivo la clientela preferida

de los cantineros. Pero tenían que estar muy alerta porque los clientes les ganaban en listeza.

Con otro compañero, estaba yo observando todo aquel movimiento, cuando me sorprendió el ver un melón que salía disparado de entre unas piernas hacia atrás y vi un legionario que por lo visto estaba esperando agachado ese improvisado «balón», porque lo recibí como reciben los porteros de fútbol un tiro directo y lo pasó rápido a otro legionario que salió corriendo hacia su campamento.

Observamos con disimulo y vimos que la operación se repetía varias veces. Intrigados por la habilidad, observábamos al que «disparaba» los melones hacia atrás, bajo sus piernas. Con cara formal, se agachaba hacia los melones para elegir y a la menor distracción del vendedor, enviaba uno a sus compañeros. Muchos se dieron cuenta del hurto, pero nadie se atrevía a descubrirles.

Como el truco era bonito y fácil de hacer, pronto cundió el ejemplo.

Por cada melón que se cobraba, salían disparados dos o tres

Estos hechos eran considerados en las fuerzas de choque, más como una travesura, que como un delito de hurto. En el peor de los casos se compensaba a los comerciantes con unas pesetas.

## Fin del veraneo; en marcha otra vez

¡Cuánto sentimos dejar la playa de Punta Pescadores (Puerto Capaz).

Cuando se nos leyó la Orden de la Columna para el día siguiente, todo fueron caras largas. Pero alguien mencionó que nuestro destino era Segangan. Nuestro Campamento General de Regulares de Alhucemas en donde se nos concedía un descanso de algunas semanas y eso significaba pasar en Melilla, en la gran ciudad, todos los días que no estuviéramos de servicio.

Con resignación y esperanza, formamos al día siguiente. Cruzamos zonas de grandes bosques y lugares de vegetación frondosa y hasta selvática a juzgar por la ausencia de caminos y seudas.

El terreno era accidentado y en las lomas había pocos árboles, pero cuando descendíamos a algún valle, el panorama cambiaba por completo. Los riachuelos serpenteaban numerosos debido al deshielo de las cumbres de Ketama y en sus orillas crecían compactos álamos y abedules. También cedros gigantescos, de setenta y más metros de altura rectos como un mástil de buque y muy robustos en sus bases.

## La caza de los monos

En uno de aquellos bosques, habíamos observado al atravesarlo que entre el ramaje había muchos simios de diferentes especies. Desde el titi al orangután, que chillaban como energúmenos, a la vista de las tropas que pasaban debajo de los árboles en que ellos se hallaban y sobre todo a la vista de una pantera y de un leopardo domesticados, que llevaban los legionarios de la 1.ª Bandera.

## Los tramoyistes de fira

*Dedicat a la brigada de treballadors del Ajuntament*

Del portal del camí 'l Pont  
 hasta final Sant Francés  
 está 'l poble engalanat  
 de banderes que han posat  
 per les plases i carrés.  
 Rabal de Socós en llums  
 de tota clase colors  
 arcaes de flors, baladre  
 tribunes, postes, que adornen  
 ¡Es nostra festa major!  
 Per la Mera i atraccions  
 dona gust tot tant bonico  
 pos un se queda embobad  
 ¡no pensa qui ho arreglat!  
 ha suat com un bendito.  
 I ningú se preocupa  
 va a divertir-se la gent  
 no veu que aquell decorat  
 un i atre la ha posat  
 mes este no está present.

Si fan batalla de flors  
 bous o festa infantil  
 s' han de carreijá cadires  
 desde aquí, allá, ó ha fires,  
 a voltes mil ó dos mil.  
 Natros quan anem a bordo  
 ja pescál lo mariné  
 a vegaes los vehem  
 son los que l' ajuntament  
 busca pera fé, i desfé.  
 Pe 'l matí els veus agraná  
 portan cofes i 'l carret  
 al acabá ¡escombra al coll!  
 mouen un poc de soroll  
 disfrasats en sombreroets.  
 Romillo sempre devant  
 pareix un grand capitá  
 ells se posen disciplina  
 pos despues d' esta faena  
 sels emportará a esmorzár.

I clumplin lo seu deber  
 güayan-ne també 'l jornal  
 xalen la seua manera  
 d' ells ningú se desespera  
 que al treball es gent formal  
 Esta sufrida brigada  
 que 'l visitan no coneix  
 es la que ho prepara tot  
 i quan funciona 'l resort  
 en escena no apareix.  
 Sempre les coses a punt  
 igual de nit que de día  
 quan la funció s' ha acabat  
 t'han cambiat lo decorat  
 com a un teatro es faria.  
 I cada nit a la traca  
 espectácul que s' admira  
 pos si avui la veus cremá  
 demá la colocrará  
 los tramoistes de fira.

**Venancio Ayza**

# CINE ATENEO

SEMANA DE FIESTAS

SEMPRE PROYECTARAN

► **Marcelino Pan y Vino**

► **Tres de la Cruz Roja**

► **Aquí están las Vicetiples**

# NOTICIARIO



## M U N I C I P A L

Sesión Ordinaria de la Comisión Municipal Permanente celebrada el día 18 de los corrientes bajo la presidencia del Sr. Alcalde D. Juan Carsi Giner.—Se aprueban los asuntos de trámite reglamentario.—Se acordó la adquisición de dos cubiertas para el auto cuba.—Que se proceda a la inspección oportuna con relación a instancia de D.<sup>a</sup> Josefa Libori Adell relativa al alcantarillado, y otra con relación a la instancia de D. Vicente Fibla Rambla sobre recogida de basura.—Se autoriza la instalación de una antena de televisión, previa consulta con la Comisión de Fomento a D. Pedro Fibla Balada.—Interesar de D. Juan Bta. Batalla Chillida la presentación de croquis y detalle de emplazamiento del cobertizo que solicita.—Se concede permiso para instalar un letrero luminoso a D. Salvador Escudero Sanz, en su tienda de la calle Mayor.—Queda pendiente de estudio la solicitud de los Hermanos Jaques Aragonés.—Se concede licencia de obras a transportes Meridiano, a D.<sup>a</sup> Josefa Eixarch Puig, D. José Gómez Cosín y D. Sebastián Orero Tosca.

## R E L I G I O S A S

### SANTORAL DE LA SEMANA

D: San Juan; L: San Guillermo; M: San Virgilio; M: N.<sup>a</sup> S.<sup>a</sup> del Perpetuo Socorro; J: San Benigno; V: San Pedro; S: Sta. Mónica.

### CULTOS DE LA SEMANA

Domingo día 24. Fiesta solemne de la Natividad de San Juan. A las 8 Misa del mes para el Rdo. Juan Messeguer. A las 10 Misa solemne a S. Juan ofrecida por el Magnífico Ayuntamiento. A la 1 Misa que los Mayorales y vecinos de la calle ofrecen a su Titular S. Juan. Por la tarde a las 5 exposición de su D. M., Rosario y Mes. A las 8 de la tarde Misa en Sta. M.<sup>a</sup> Magdalena de la fundación Angelita Reverter. Lunes a las 8 Misa del mes para Obdulio Balanzá. Martes a las 8 Misa del mes para la familia Juan Ribera. Miér-

coles a las 8 Misa del mes para Pilar Caballer. Jueves a las 8 Misa del mes para Pilar Caballer: Viernes, día 29, fiesta solemne a S. Pedro. Precepto. A las 8 Misa del mes para María Belso Olivares. A las 10 Misa solemne a S. Pedro ofrecida por el Pósito de Pescadores. Por la tarde a las 5 exposición de su D. M., Sto. Rosario y Mes. A las 8 Misa en Sta. Maria Magdalena para Pedro García. A las 10'35 de la noche los cursillistas tendrán la Hora Apostólica. Este día es el Día de la Buena Prensa. Todas las colectas serán destinadas para la Buena Prensa. Sábado a las 8 Misa del mes para Amparo Capdevila,

## MOVIMIENTO PARROQUIAL

**Bautismos.**—María Dolores Fora Gombau Rafael Caballer Gombau. Francisco Cueto Moy.

**Matrimonios.**—José Mitjavila Itarte con Adela Tosca Tosca Codorniu, Sebastián Gombau Forner con Asunción Sospedra Castell, Sebastián Sanz Albiol con Dolores López Pérez.

**Defunciones.**—Vicente Bernat Camañes, 62 años D. E. P.

## C U L T U R A L

Sociedad Colombófila «Vinaroz».—Resultado de la suelta ta desde Cuenca II (221 Kms. línea recta.

Orden de Llegada: 1, Vidal 2, Giner; 3, Vidal; 4, Giner; 5, Pastor; 6, Ronchera-Julve; 7, Giner; 8, Ronchera-Julve; 9, Alonso y 10 Ronchera-Julve, hasta 30 clasificados.

Trofeo Olímpic: 1, Ronchera-Julve; 2, Giner; 3, Alonso; 4, Giner; 5, Aragonés; 6, Pastor.

Trofeo Lámpara FER: 1, Vidal; 2, Giner; 3, Ronchera-Julve; 4, Alonso; 5, Pastor; 6, Aragonés.

Trofeo Magnífico Ayuntamiento: 1, Vidal; 2, Giner; 3, Aragonés; 4, Pastor; 5, Alonso; 6, Ronchera Julve.

Trofeo Exmo. Gobernador Civil de Castellón y Trofeo Presidente Clasificables: Vidal, Giner, Pastor, Ronchera-Julve y Alonso. Descalificado: Aragonés.

Mayor, 10 - VINAROS - Teléfono 190

**Ultimas novedades.**  
**Gran surtido de trofeos.**  
**Relojes de las más acreditadas marcas.**

Campeonato absoluto Vinaroz: 1. Vidal; 2, Ronchera-Julve; 3, Giner; 4. Alonso; 5, Aragonés; 6, Pastor.

Trofeo Campeón de Campeones: 1, Vidal; 2, Giner; 3, Ronchera-Julve; 4, Alonso; 5, Aragonés; 6, Pastor.

**Ciclismo.**—Durante los días 26, 27 y 28 de los corrientes se celebrará la "I Vuelta Ciclista a la Costa Dorada". VIII Gran Premio Magnífico Ayuntamiento de Vinaroz. Todo está a punto ya gracias a los esfuerzos de organización de la Unión Ciclista Vinaroz a la que se ha sumado eficientemente el Grupo Deportivo Anigrasa. Para el mejor éxito de la vuelta es indispensable que todos los vehículos que deseen incorporarse a la carrera, deben presentarse con anterioridad a inscribirse para recoger la correspondiente placa de identificación y recibir órdenes de cuyo exacto cumplimiento cuidarán el Director y Comisario de la Vuelta y los motoristas del Servicio Oficial de Tráfico.

**Notación.**—Ante la Travesía al Puerto. El día 29 festividad de San Pedro, se disputará la VII Travesía al puerto. Este año nuestra Travesía va a ser más espectacular que en años anteriores ya que se cambia su itinerario y el público podrá presenciar casi toda la prueba de cerca, lo que dará más emoción a la lucha por los primeros lugares. Marcelino es el favorito de la prueba, pues no creemos que el del finista Roig pueda inquietarle como el pasado año. En cuanto a lucha por equipos, este año nos va a ser muy difícil conseguir la victoria, pues no estamos lo suficientemente entrenados a causa del mal tiempo durante el mes de mayo y primera decena de junio. Los alicantinos hace bastante tiempo que están preparándose en vistas a esta prueba primera de la temporada; los valencianos también cuenta con un buen equipo con Roig, Lloret y Armero, el "Ferca" de Valencia también; Villarreal siempre se ha distinguido también en pruebas de fondo y Cullera que siempre fueron los mejores hasta que Vinaroz les arrebató la primacía. Incertidumbre pues, ante la lucha por equipos. Todos debemos superarnos por conseguir por vez primera el monumental "Trofeo de Joyería López". Quizá algún nuevo valor infantil, nos ayude a conseguir el triunfo.

Historial de la Travesía: 1954, Vencedor, Manuel Figueredo, C. P. Vinaroz.—1955, T. Martínez Urios, C. A. Illicitano.—1958, T. Martínez Urios, C. N. Delfín.—1959, Carlos Piñar, Selección Castellana.—1960, Marcelino Rodríguez, C. P. Vinaroz.—1961, Marcelino Rodríguez, E. D. Vinaroz. A. Figueredo

## M I S C E L A N E A

**Fiesta del Sgdo. Corazón de Jesús.**—El domingo tuvo lugar la celebración solemne de la fiesta al Sgdo. Corazón de Jesús que el Apostolado de la Oración dedica anualmente. La misa mayor fue oficiada por el Rvdo. D. Jesús Reboll, predicando el Sr. Arcipreste y actuando el Coro Parroquial con la exquisitez a que nos tiene acostumbrados el maestro

Mancisidor. Por la tarde a las 6'30 se verificó la procesión, levantándose los altares, cuajados de flores, acostumbrados.

**Necrológica.**—Tras rápida y penosa enfermedad sobrellevada con verdadera resignación y habiendo sido confortado con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de S. S., falleció en nuestra ciudad a la edad de 62 años D. Vicente Bernat Camañes. El acto de su entierro vióse concurridísimo demostrándose la general simpatía que, en vida, supo granjearse el finado. A su señora viuda, madre, hermanos y demás familiares, enviamos nuestro más sentido pésame.

**Mercado.**—Durante la semana de Fiestas y Feria, el horario del Mercado será el normal, excepto las siguientes variaciones: Días 24, 29 de Junio y 1.º de Julio, abierto por la mañana para despacho de carne y pescado.

**Natalicios.**—En Barcelona, el hogar de los jóvenes esposos D. Juan Carsi Balanzá y D.ª Ana M.ª Pérez, se ha visto alegrado con el nacimiento de un niño, segundo hijo de su matrimonio. El recién nacido ha sido bautizado, imponiéndosele el nombre de Santiago.

—Los esposos D. Tomás Alonso y D.ª Sofía Selmar han sido bendecidos por el Señor con el nacimiento de una niña, segundo hijo de su matrimonio.

Nuestra cordial enhorabuena a los felices padres y respectivas familias.

**Moto Club Vinaroz.**—Ha organizado el II Trofeo de Ferias, prueba de Velocidad Regional, en circuito cerrado, denominación Marítimo: a) Carrera de velocidad para velomotores hasta 50 c. c. b) Carrera de velocidad velomotores hasta 75 c. c. y c) Carrera velocidad para motocicletas. hasta 125 c. c.—No dudamos que será un espectáculo deportivo interesante y repetirá, la organización, el éxito destacado que obtuvo en el año anterior.

**Traslado.**—El Sr. Juez de 1.ª Instancia de este Partido D. Benjamín Blasco, ha sido trasladado al Juzgado de Montblanch habiendo sido nombrado para el de nuestra ciudad D. Andrés Sánchez Medina que desempeña el mismo cargo en Chinchilla. Deseamos al Sr. Blasco lleve el mejor recuerdo de su estancia entre nosotros.

**Memoria.**—Hemos recibido la "Memoria.—Ejercicio 1961 de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Castellón" expresiva de las actividades económicas culturales y sociales de la Entidad, Destacamos las 30 viviendas unifamiliares construidas en nuestra ciudad que ya se entregaron en dicho año 1961.

**Peña «Diego Puerta».**—La Directiva de esta peña taurina invita a sus socios al acto de entrega del II Trofeo Taurino Feria de Vinaroz", que tendrá lugar mañana, domingo día 24, a las 9 de la noche en su local social.

**Oposiciones.**—En las recientemente celebradas en Barcelona para dirección de Escuelas Graduadas, ha sido aprobado con el número uno nuestro amigo y suscriptor el vinarocense D. Isidoro Boix Chaler a quien felicitamos cordialmente.

Se vende máquina de coser en excelente uso.  
San Pascual, 11.

Invitado por el prestigioso Director de nuestro entrañable VINARoz, el querido Mn. Milián, a escribir unas líneas sobre el tema «colonias vinarocenses», no se si no será situarme fuera de la órbita traza-



# COLONIAS VINAROCENSES

zada al planear este número extraordinario, el dar mi modesta aportación al tono de carta abierta a todos cuantos, ausentes de nuestra querida ciudad, y repartidos por la geografía de, lo menos, dos continentes, comparten la nostalgia de la patria chica, de la que, a través de las páginas de nuestro semanario, nos hacen llegar a sus lectores pálpitos inefables de ese noble amor, que en feliz inspiración, plasmó el autor de nuestro incomparable himno en la conjunción de los dos ideales de «Patria y Fe», despertando inenarrables vivencias de ese doble amor.

Uno que ha vivido la mayor parte de su, ya no corta existencia, fuera de Vinaroz, está forzosamente capacitado para apreciar lo que significa el periódico mensaje que VINARoz transmite a los ausentes. Conste, por tanto, la expresión de la gratitud que sentimos deber a nuestro portavoz de ese mensaje aromado de auras marinas y esencias de tomillo y romero de nuestra Ermita.

A la Colonia Vinarocense de Barcelona, a la que me siento deudor del repetido gozo que me depara de aportar el inmerecido don de mi sacerdocio en las fiestas en honor de nuestros Patronos, la Stma. Virgen de la Misericordia y San Sebastián, con mi saludo, lesde estas páginas, la expresión de mi gratitud por tan reiteradas pruebas de su afecto como tengo recibidas.

A los residentes en diversos puntos de Hispanoamérica y entre los que se ha destacado en las páginas de VINA-

ROZ el benemérito grupo de Caracas, con rasgos de ejemplo y práctico amor a nuestro pueblo—a varios de ellos los he identificado haciendo memoria de años atrás—al saludo vaya unida la expresión de

sincera admiración y encomio.

No creo dar motivo de ofensa para nadie si digo que han despertado especial simpatía los mensajes captados en la lectura de nuestro semanario local de los grupos de residentes en Alemania y Suiza, transmitidos, principalmente, por la pluma de ese vinarocense de corazón que es el Sr. Balada Castell. Lástima que no hubiesen llegado tales mensajes con anterioridad a mis viajes por aquellas rutas en veranos pasados... Pero no desconfío repetir la suerte y abrigo la ilusión de poder improvisar una jornada de mútua efusión del gozo de saborear el jugoso placer de sentirnos por unas horas en Vinaroz.

Y a todos los que no podemos compartir con los afortunados hermanos que viven al abrigo de los muros de nuestra querida ciudad de Vinaroz la felicidad que cantó el poeta que dijo

Feliz el que nunca ha visto  
más cielo que el de su Patria

seanos lícito expresar el sincero deseo que, a la vuelta de los años nos pueda alcanzar siquiera la dicha, al menos, de acompañarlos y poder decir con el mismo Lista y duerme, anciano, a la sombra do, de pequeño, jugaba.

Javier Redó, Pbro.

Mora de Ebro, Junio de 1962

S. A. DE ABONOS MEDEM

DEPOSITO DE VINARoz

ABONOS - INSECTICIDAS y MAQUINARIA AGRICOLA

CITROL

contra la Serpeta, Piojos, Caparreta del Naranja

(MINUS EMULSION) **DIELDRIIN 20** %

contra Hormigas. Producto de GRAN PERSISTENCIA

**AKAR 338**

ACARICIDA COMPLETO: combate los Acaros y sus puestas

**DIAZINON**

contra Pulgones, de ACCION PENETRANTE, y contra la Mosca del Olivo

Equipos a Motor para Tratamientos Agrícolas, Pulverizaciones y Espolvoreos

DEPOSITARIO: **VICENTE DOMENECH TOSCA**

Puente, 15

VINARoz

Teléfono 210

## Hoteles Costa Dorada, S. A.

Se complace en anunciar la próxima apertura de su

# Gran Hotel Carlos III

magníficamente emplazado, entre la carretera general de Barcelona-Valencia (Km. 159) y la playa.

De categoría **1.ª A**, ofrece, por tanto, la garantía de un extraordinario confort.

# Gran Hotel Carlos III

reunirá, además, instalaciones accesorias de:

- **Piscina.**
- **Canchas de juego.**
- **Bar-Terrazas.**
- **Amplios salones para banquetes, bodas, etc.**
- **Playa y calas.**
- **Cabinas para baños de mar.**
- **Aparcamientos cubiertos.**

## INTERROGAMOS A... UN CARPINTERO DE RIBERA

D. Antonio Sorolla Margarit, hoy, al frente de la empresa «Astillero Sorolla» que, amablemente, accede a nuestra invitación.

—¿Muchos años vuestra empresa?

—En funcionamiento de trabajo, desde el año 1860. Centenaria ya, como puedes apreciar.

—¿Quién la fundó?

—D. Antonio Salomó, tío de nuestros abuelos Antonio y Sebastián Sorolla Salomó. Y digo nuestros abuelos, porque la dirección de nuestra industria fué de vinculación familiar a través de los hijos de estos últimos que fueron Francisco y Antonio, hijos de Antonio Sorolla Salomó; y Pedro, Agustín y Amadeo [hijos de Sebastián Sorolla Salomó. Sigue, hoy, la tradición familiar con Víctor, Sebastián y un servidor y las hijas del tío Amadeo representadas por el esposo de Pepita, Julio Fernández. Como ves, seguimos en la misma línea de entronque familiar.

—¿En qué sitio empezaron «Astillero Sorolla»?

—En la playa, frente al actual edificio, hasta que en 1890, se adquirió el solar en que se levantó el almacén ocupado hoy por la serrería. De forma que el comienzo de la empresa puedes situarlo en la parte de la playa que se conoce con la denominación de «Varadero Sorolla». Por cierto que, durante muchos años de su prolongada vida, en los trabajos de varadero, colaboró eficazmente el tío D. Agustín Sorolla Salomó.

—En los comienzos ¿hubo mucho trabajo?

—Tenemos noticia de que sí; sobre todo a principios de siglo, que fué época en que se incrementó la construcción de barcas de pesca, la mayoría para el puerto de Tarragona y playa de Ametlla de Mar por la protección eficaz de D. José Prat, de Tarragona, hombre enamorado de las cosas del mar a quien se debió, en aquel entonces, el incremento marinero del Serrallo tarraconense. En el periodo de la guerra europea de 1914 al 1918, se construyeron muchos barcos de cabotaje.

—¿Podrías darme nombres de algunos de ellos?

—Pues sí. Poco antes de estallar aquella conflagración, se contruyó el vapor pesquero «K-LE-LE» y el remolcador «Ana María» para D. Ricardo Gómez Cano de Valencia. Siguiéron despues, el falucho «Paz» para D. Rafael Sancho, de Vendrell y el pailebot «Damianín» para D. Damián Frontera. Poco después, se trabajó en sociedad con D. Sebastián Pla Roca, y en este periodo, salieron de nuestros astilleros el pailebot «Columbretes», los faluchos «Castellón», «Servol» y «Servol II»; y los pailebotes «Viña de Alós», «Ayguals de Izco», Antonio Salomó», «Sebastián Roca» y «Antonio Sorolla».

—¿Navega alguno de estos barcos todavía?

—Tan solo el «Ayguals de Izco» que, reparado, cambió por su nombre actual de «Teresa Roca». El «Antonio Salomó» se quemó en Sevilla y el «Antonio Sorolla» embarrancó en Faro (Portugal) En este momento cesó la sociedad con D. Sebastián Pla. Al terminar el periodo 1914-18, se dejó sentir la crisis y se comenzó la construcción de barcas de pesca, tipo balandra, que se

ofrecían a plazos mensuales de 250 pts. Eran las antiguas parejas llamadas de «bou».

—¿Se cambiaron los métodos de trabajo?

—Naturalmente, por los años 1920 al 22 apareció el motor en la barca de pesca. Hubo que crear nuevas estructuras y nuevos tipos. En principio para adaptar la barca de vela a la necesidad que requería el motor, y después para construcción de nuevos modelos. El motor hizo desaparecer la modalidad de aquellas parejas del «bou». Hoy, la barca de pesca, con el motor, trabaja sola. Todo ello ha precisado una renovación de la herramienta y del utillaje, y lo que antes hacían a mano calafates y carpinteros, se realiza con máquinas accionadas eléctricamente, los taladros, serruchos, cepillos y lijadoras.

—¿Muchos nuevos barcos, desde 1936 para acá?

—Tras el paréntesis 1936-38, hasta el día de hoy, hemos llegado al centenar de embarcaciones construídas de nuevo, en sus tres cuartas partes y el resto en reparaciones.

—¿Solera local del oficio?

—¡Spléndida. A principios de siglo era famoso el «Gremio de calafates y carpinteros de ribera» en el que se incluían más de un centenar de operarios. Hoy habrán unos quince calafates.

—¿Cuál fue el barco más grande que construisteis?

El «Antonio Sorolla», de tres palos, que navegó con matrícula de Vinaroz y a nombre de Elvira Busqué Gisbert.

—¿Cuales son las operaciones preliminares en la construcción de un barco?

—En primer lugar, la colocación de rodas, contrarodas y quilla, a la que siguen las cuadernas (costillas) y la sobrequilla que hace el armazón más sólido, y viene a ser la espina dorsal de la embarcación.

—¿Lo más difícil y lo más fácil?

—Marcar los reviros y las falsas escuadras, conocidas por escandillones, lo difícil; y recubrir los costillares, lo que constituye el forro exterior lo más fácil. Ahora, desde hace unos años trabajamos con planos firmados por ingenieros navales. Antes de esta disposición oficial, se hacían en nuestra misma casa todos los planos de las embarcaciones que construíamos.

—¿Trabajáis, hoy solo para la matrícula de Vinaroz?

—No. Construimos embarcaciones para otros puertos, además de las que se quedan aquí. Los de mayor tonelaje y radio de acción van destinadas al Atlántico en cuyas aguas hay mayor abundancia de pesca.

—¿Cuál la última embarcación?

—La barca «Segundo Felipe» para la matrícula de Denia, que echamos al mar en el día de ayer.

—Por muchos años, amigo Sorolla, que podáis ir añadiendo nombres en la lista de las embarcaciones construídas en vuestros astilleros.

—Gracias, y tú que lo veas.

Y dimos por terminada nuestra conversación. Salimos a la calle y el sol alumbraba las barcas en el puerto. Pensamos en la industria pesquera, tradición y riqueza de Vinaroz. Hoy constituye un problema acuciante que es de esperar halle la pronta solución eficiente porque, además que interesa a nuestras sufridas gentes del mar, interesa a todos como el aire a nuestros pulmones



ROGAD A DIOS POR EL ALMA DE

## VICENTE BERNAT CAMAÑES

Descansó en la paz del Señor el día 17 de Junio de 1962  
a los 62 años de edad

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la B. A. de S. S.

(D. E. P.)

Sus desconsolados: esposa, Agustina Doménech Julco; madre, Genara; madre política, Agustina; hermanos, Andrés, Miguel, Sixto, Obdulina y Felipe; tios, sobrinos, y demás familia, al participar a Vd. tan sensible pérdida, suplican una oración por el eterno descanso de su alma, y la asistencia al Novenario de Misas que el día 24 de los corrientes se comenzará en la Iglesia del Asilo al y Treintenario Gregoriano que empezará en la Iglesia Parroquial el día 2 de Junio.

Vinaroz, Junio, 1962

## NOTICARIO

(Viene de la Pág. 34)

**Deporte de la Organización Juvenil Española.**—Con toda brillantez y resultados altamente satisfactorios, ha tomado parte la O. J. E. en los Campeonatos Provinciales Deportivos celebrados en Castellón. Nuestros muchachos, con escasa preparación, dada la falta de instalaciones deportivas, pero con un magnífico espíritu deportivo, lograron colocar entre los primeros puestos el nombre de nuestra Delegación de Juventudes. Prueba de ello son, 6 Títulos de Campeonatos Provinciales Deportivos; 8 de Sub-campeones y 2 de Semifinalistas obtenidos en la siguiente forma: **Ajedrez:** Arqueros, Pedro Barceló, Campeón Provincial. **Atletismo:** 400 m. l., Joaquín Tolós. Campeón Provincial. 400 m. l., Santiago Matamoros, Sub-campeón provincial. Salto altura, Juan José Alegre, Sub-campeón Provincial. Triple Salto, Juan José Alegre, Sub-campeón Provincial. Lanz. peso, Félix Plá, Sub-campeón Provincial. **Baloncesto:** Equipo de la O. J. E., Sub-campeones provinciales. **Fútbol:** Equipo de la O. J. E. Semifinalistas provinciales. **Natación:** 400 m. l., Tadeo Boix, Campeón Provincial. 400 m. l. Juan Francisco Sanz, Sub-campeón provincial; 100 m. brazas, Manuel Cabanes, Campeón Provincial; 100 m. mariposa, Marcelino Rodríguez, Campeón Provincial; 100 m. libre, Marcelino Rodríguez, Campeón Provincial; 100 m. espalda, Félix Plá, Sub-campeón provincial; 400 x 100 estilos, Equipo de 4, Sub-campeón provincial. **Ping-pong:** Arqueros, Gaspar Redó y Santiago Matamoros semifinalista provincial.

**Ciclo de Conferencias.**—En el Círculo Mercantil y Cultural, que presentaba un lleno absoluto, pronunció la tercera conferencia del ciclo, D. Francisco José Balada Castell, corresponsal de PYRESA, sobre el interesante tema "Cara y Cruz de la Alemania actual". La disertación fué bella, cautivadora y amenísima. El selecto auditorio, aplaudió calurosamente al Sr. Balada, recibiendo cordiales felicitaciones por su oratoria fácil, brillante y sencilla.

**Traslado.**—Ha sido trasladado, a su instancia, a Valencia capital, nuestro amigo, paisano y suscriptor el Secretario judicial de 1.ª categoría D. Rodrigo Guarch y Guarch que por cierto es el más antiguo de todos los de España por haber ingresado en las primeras oposiciones, que se celebraron después del R. D. de 1.º de Junio de 1911, con el número 1 del cuerpo de aspirantes. Enhorabuena.

**De Caracas.**—Ha visitado esta Redacción el prestigioso vinarocense, residente en la capital venezolana nuestro muy querido amigo, suscriptor y cooperador D. Juan Adell, que, después de unos años de ausencia permanecerá una temporada en su amado Vinaroz. Nos trae el abrazo de aquella reducida, pero patriótica Colonia, a la que correspondemos con nuestro reiterado y expresivo afecto.

**Necrológica.**—Descansó en el Señor D. Pablo Tomás López, tío de la madre política de D. Salvador Escudero Sanz, a cuyos familiares manifestamos nuestros sentimientos de condolencia.

# TINTORERIA J. ANDRES

Especialidad en SUPERLAVADO A SECO, sistema EVERETS

Mañana a las 12 será inaugurado el establecimiento y el próximo lunes, día 25, abrirá sus puertas al público

En esta oportunidad, al ofrecer el establecimiento, desea a su futura clientela y a todo el público de Vinaroz, unas felices Fiestas y Feria.

Plaza de S. Antonio, 25

VINAROS

# CONSIGNA

# RINCON

## Escuelas de Formación Acelerada

«Yo creo que entre las muchas realizaciones del Movimiento Nacional quizás las más destacadas sean estas realizaciones sociales, entre las que sobresalen las Escuelas de Formación Profesional Acelerada.

El Movimiento Nacional tiene muchas dimensiones, pero una de las más destacadas es la que abarca lo espiritual, lo cultural y lo social. Solamente al contemplar las masas de trabajadores sin formación anterior, en las que hay que acelerar el proceso de su instrucción, se puede comprender mejor la base aquella de que partimos y ese atraso tenemos que ganarlo nosotros, y lo ganaremos, lo que sería imposible sin el Movimiento Nacional. Y al decir el Movimiento Nacional, no me refiero al hecho histórico de nuestra Cruzada, sino como movimiento político.

No basta la fortaleza, no bastan los gobiernos, no bastan siquiera la estabilidad y la unidad; hace falta la existencia de una doctrina política, un fervor y entusiasmos políticos; no basta con hacer cumplir el estricto deber, sino adelantar más; es preciso la vocación, la fe, es necesario creer. Porque el Movimiento Nacional cree en esta gran obra, es capaz de estas realizaciones.

(Del Discurso del Caudillo)



## ESTOP Escuela del Conductor

EBANISTA HERVÁS, 34 CASTELLON TELÉFONO 4172  
En VINARÓZ, clases teóricas y prácticas, los sábados y lunes  
OFICINA: CALLE SAN FRANCISCO, 16

JOSÉ SABATÉ BORT

## POSTAL



¡Qué grato es recibir una imagen que nos guste! Esa carta corta, breve, lacónica que nos trae el correo de vez en cuando y solemos apreciarla en sus mínimos detalles: la firma, el contenido, y porque no decirlo, la imagen que la ilustra.

Eso es, ni más ni menos, lo que el Semanario «VINARÓZ» pretende en este RINCON del número extraordinario: llevar a cada lector, a cada hogar vinarocense por naturaleza, adopción o afecto, el mensaje lacónico, afectivo y figurativo de su ciudad.

Un buen día un artista de la paleta—y del celuloide— se encaramó por el campanario de nuestra parroquia. Al tiempo que salía una boda tuyo la ocurrencia de captar este momento y con un marco original, tal cual la reproducimos.

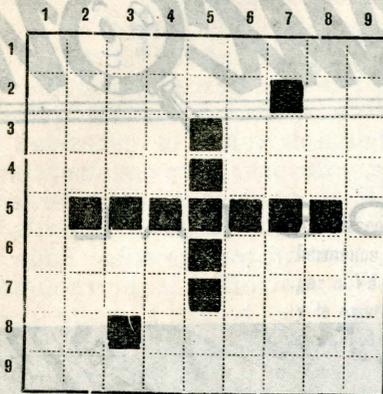
Ahí va, pues, esa postal artística e inédita que Juan Moncada captó en un momento feliz.

Recordemos, recordemos a Vinaroz.

# CRUCIGRAMA

Número 188

Por Juan Navarro



**Horizontales:** — 1. Masa de carbón molido y vi nagre, con que los esquiladores curan las cortaduras a las bestias. — 2. Moneda griega de plata, que equivalía a 14 céntimos de peseta (pl.). (al revés) Prefijo de repetición o duplicidad. — 3. Planta crucifera de flores amarillas, cuya raíz sirve de alimento. Fiel — 4. Palo de la baraja. (al revés)

Ciudad de la provincia de Baleares. — 5 Consonante. Consonante. — 6. Astragalo. Uno de los estados de Venezuela, cuya capital es Barquisimetro. — 7. (al revés) Golpe de lleno, que en el juego de la argolla da una bola a otra. (al revés) En Rusia, consejo o asamblea, cuya misión era asesorar al emperador en materia de legislación. — 8. Símbolo químico. (al revés) Digno de odio. — 9. Pilar alto, de cuatro caras iguales y terminado por una punta piramidal o achatada (pl).

**Verticales:** — 1. Edificio redondo, que solo tiene un círculo de columnas que sostienen el techo. — 2. (al revés) Cola de los animales. (al revés) Cantón de la provincia de Los Rios en el Ecuador. — 3. Medida de granos usada en Navarra y equivalente a 28 litros y 13 centilitros. Símbolo químico. 4. (al revés) Aparece. (al revés) Ha perdido la razón. — 5. Negación. Nota musical. — 6. Porción de tierra rodeada de agua. Región de la Indochina central. — 7. (al revés) Nombre de letra. (al revés) Lo más alto de los montes. — 8. Atan. No se ajustan a las reglas del arte. — 9. Lo que un músico toca o canta como parte principal (pl).

SOLUCION AL CRUCIGRAMA NÚM. 187

**Horizontales y verticales:** — 1. Zocato. — 2. Ojmel. — 3. Uibica. — 4. Amigar. — 5. Tecali. — 6. olariM.

# OCONOGRAMA

Número 1

Por J. N.



Capital andaluza

(y además con Alhambra) D-6 B-6 A-2 D-1 A-4 B-1 D-5

Defecto

D-9 B-5 A-8 C-6

Garrocha del picador

D-4 D-2 A-1 A-7

Conjunto de diez unidades

C-2 B-2 B-4 C-3 A-5 D-7

Preposición inseparable

C-9 A-9 B-7

Entreguen

A-6 C-8 B-9

Conjunción copulativa

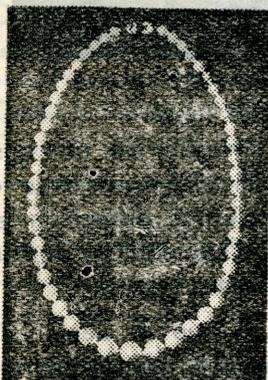
D-8 B-10

555 (en números romanos)

C-7 A-3 C-5

Modo de resolverlo

Trasladando las letras subrayadas que resulten de cada traducción, a la cuadrícula correspondiente, formarán un dicho vinarosenc.



En sus momentos más felices luzca siempre

## PERLAS MAJORICA

En cualquiera de sus tres

tonalidades: blanco azulado, crema rosa o negro.

No se distinguen de las verdaderas.

Exija el Certificado de Garantía

y la etiqueta

con el n.º de fabricación.

AGENCIA OFICIAL EN VINAROS:

### EMILIO BARREDA ESCRICH

Plaza Jovellar, 15



Orion

# Asesoría Jurídica, Fiscal y Contable

**LUIS FRANCO JUAN**

**ABOGADO**

**JUAN ARRUFAT VALLS**

**INTENDENTE MERCANTIL**

San Francisco, 30

Teléfono 81

**VINAROZ**

Trinidad, 33

Teléfono 2608

**CASTELLON**

**RETALES**

## Casa HERME

Ofrece a su distinguida clientela

toda clase de **NOVEDADES**

Pilar, 12

**VINAROZ**

## Eduardo Martí

**OPTICA Y RELOJERIA**

Le ofrece un extenso surtido en

**LENTES GRADUADOS**

Gafas sol y

relojes de todas las mar-

cas para

señora y caballero

Consulte precios antes de hacer sus compras en

### Optica y Relojería Martí

C. Mayor, 44

**VINAROZ**



# BLASCO

SASTRERIA Y PAÑERIA

Socorro, 3 VINAROZ

Talleres Mecánicos

# "BACARE"

Soldadura autógena y eléctrica  
Reparación de toda clase de  
motores marinos

Costa y Borrás, 29 - VINAROZ

Casa

# MACHACO

COMIDAS y MARISCOS

FRENTE AL MAR

Paseo Colón VINAROZ

INSTALACIONES

Reparaciones Eléctricas

# Gaspar REDO

ESPECIALIDAD EN BOBINADO DE  
ELECTROMOTORES

PURISIMA, 14 - TEL. 214

VINAROZ

Eduardo

# ROSO

# ELECTRICIDAD

San Francisco, 76 - Tel. 232

VINAROZ

# Transportes

# FERRER

Central: Aragón, 478 y Enamorados, 35 y 37

Teléfono 45 09 00 (3 líneas) - BARCELONA

SERVICIO RAPIDO DE TRANSPORTES EN  
CAMION

VINAROZ: ELADIO DELGADO - Plaza Tres Reyes - Tel. 14

# Ballestas Condal

REPARACION Y  
MONTAJE

Gran Stock de Maestras  
para coches y camiones

Entrega inmediata

Máxima calidad

Pilar, 134 VINAROZ

JOYAS Y RELOJES  
DE CALIDAD

# López-Joyero

Teléf. 190 - Mayor, 10

VINAROZ

# Ismael Alonso

BISUTERIA

ARTICULOS DE REGALO

Pl. Parroquial, 6 - Tel 240

VINAROZ

# Rodrigo Forner

HOJALATERIA - ELECTRICIDAD

COLOCACION DE VIBRIOS

Stz. Magdalena, 12 VINAROZ

Carpintería

# BENJAMIN

Bautista Eixarch Blasco

Rafels García, 27 VINAROZ

ULTRAMARINOS

Embutidos selectos

# R O S A

# BACHES

Mayor, 52

VINAROZ

# Joaquín Gombau

LAMPISTERIA - ELECTRICIDAD

VIDRIOS

Instalaciones de agua  
y luz

Santo Tomás, 12 VINAROZ

**¡LLEGÓ YA LO ESPERADO Y DEFINITIVO!  
LAS PERSIANAS ENROLLABLES, TOTALMENTE DE  
¡PLÁSTICO!**

Para miradores y ventanas, tanto interiores como exteriores

¡No se oxidan! ¡No se pudren! ¡No se deforman!  
¡Siempre limpias! ¡Resistentes al frío y calor!...

¡Y no se pintan jamás!  
Ligeras (5 kgs. m.<sup>2</sup>) Resistentes (70 kgs. cm. lineal)

Bonitos y finos colores Distinción Buen gusto

Extenso y variado surtido en CORTINAS y PERSIANAS  
en plástico y madera

Véanlas en:

**PLÁSTICOS Y NYLON**

Mayor, 16 - Tel. 306

VINAROZ

**PAÑERÍA ALTA CALIDAD**

Garantía - Esmeración

**RAMÓN CALDUCH**

SASTRE

San Francisco, 75

VINAROZ

*Cristalería*

*Vinarocense*

Pilar, 84

VINAROZ

Antes de comprar

**Calzados SANZ**

debe visitar

Pilar, 14 VINAROZ Tel. 241

Laboratorio y talleres de reparaciones eléctricas en  
general y de inyección Diesel

MOTORES  
TRANSFORMADORES  
DINAMOS Y  
APARATOS  
DERIVADOS

*Talleres*  
**C-5**

CONFECCION DE  
DEVANADOS  
PARA  
CUALQUIER TIPO  
DE EMPILAJE

Reparación y comprobación de bombas e inyectores Diesel  
Reparación completa del equipo eléctrico del automóvil  
Reparación y carga de acumuladores

San Francisco, 81

VINAROZ

**MACIP**

Pastelería - Pasteles helados  
Tartas heladas por encargo  
Cocas de San Juan  
y San Pedro

Socorro, 26 - Tel. 294

VINAROZ

*Hotel Restaurante*

**Tres Reyes**

SELECTA COCINA

P. Tres Reyes, 25 - Teléfono 118

Vinaroz

Agustín **Caballer** Forner

PINTURAS - EFECTOS NAVALES

COMESTIBLES

Frete Varadero

VINAROZ

## Ismael Alonso

BISUTERIA - ARTICULOS DE REGALO

Pl. Parroquial, 6 - Tel 240

VINAR OZ

## La Exclusiva

## RESTAURANTE - BAR

## La Isla

Comidas y aperitivos  
Especialidad en combinados

Pl. Jovellar, 4 - Tel. 163

VINAR OZ

CONFECCIONES  
para caballero y niño

## La Cubana

Socorro, 27

VINAR OZ

## GESTORIA ADMINISTRATIVA "JOVANI"

Plaza Jovellar, 15 2.º - Teléfono 263

VINAR OZ

**M.ª Avelina Jovani Beltrán**      **Emilio Bonilla**  
Gestor Administrativo Colegiado      Asesor Jurídico

Carnets para conducir.—Matriculaciones y transferen-  
cias.—Pasaportes.—Seguros sociales.—Toda clase de  
tramitaciones.—Agencia de Seguros.

TELEGRAMAS:  
«ARAGON»

## HIJO DE JOSE ARAGONES SIMO

EXPORTADOR de FRUTOS SECOS

Teléfono 60 y 278

Socorro, 28

VINAR OZ

## RESTAURANTE

# Aixalá

CARRETERA BARCELONA

**PEDRO AIXALA MASO**



Habitación baño  
Chambre-bain  
Zimmer-bad  
Room-bath

Teléfono 82  
VINAR OZ

## ESCUELA CHOFERS

## "LEVANTE"



Enseñanza perfecta y tramitación de documentos para  
adquirir toda clase de carnets de conducir.

Precios reducidos y EXITO asegurado

PLAZA JOVELLAR Entrada por Travesía S. Vicente, 2

VINAR OZ

Fábrica de

# Bebidas Carbónicas

VIUDA DE SEBASTIAN JUAN

Depósito de las acreditadas marcas

Vermut MARTINI ROSSI

Cerveza MORITZ

San Francisco, 77 - Teléfono 150

VINAROZ

# ● Punto Blasco

..... Mayor, 28

Confecciones - Géneros de Punto

Fantasia selecta

Especialidad en NYLON y TERGAL

Enorme surtido en bañadores



La nueva casa que vende el calzado elegante,  
moderno y económico de caballero, señora y niño

# Calzados Roca

San Francisco, 10

Vinaroz

Alfonso

ESTUDIO FOTOGRAFICO

Mayor, 34 - Tel. 233

Vinaroz

Dr. José Sabaté Roselló

PARTOS - ENFERMEDADES DE LA MUJER - TOCOLOGO DEL SEGURO DE ENFERMEDAD  
DIRECTOR DEL CENTRO MATERNAL DE VINAROZ

Agustín Salón, 2

VINAROZ



## JOSE MARCOS LOPEZ

Compra-venta de trapos, papel, cáñamo, maquinaria vieja, hierros, metales y bidones de todas clases.

Almacenes: Barranco  
Despacho: Puente, 8

VINAROZ

## Hijas de Germán Piquer

EXPENEDURIA DE EXPLOSIVOS

GENEROS DE PAJA Y MIMBRE - ARTICULOS

DE REGALO - PERFUMERIA Y BISUTERIA

MAYOR, 14 - TELEFONO 207

VINAROZ

# SEAC

Le garantiza sus reparaciones eléctricas del automóvil e industria.

**Especialidad en:** bobinajes para cualquier tipo de empilaje o transformación de motores industriales o de riego, dinamos, alternadores, motores de arranque, transformadores, etc.

San Cristóbal, 2

VINAROZ

### ¡Atención!

Comprando en

## Ultramarinos DAUDEN

cada día obtendrá economía.

**(CAMARA FRIGORIFICA)**

*Géneros selectos a precios de fábrica para bautizos, comuniones y bodas*  
Pollos desde 40 pesetas.

*Servicio a domicilio.*

P. Jovelliar, 6 - Tel. 94

VINAROZ

QUIOSCO

«LAS PALMERAS»

Avenida del Generalísimo

HELADOS - APERITIVOS - REFRESCOS

*Próxima apertura*

SALA DE FIESTAS

«RIOSECO»

CARRETERA DE BARCELONA

Snack Bar - Barra Americana - Tasca Flamenca

Diariamente las mejores orquestas y atracciones internacionales

*Próxima apertura*

«LAS PALMERAS»

*Cristaleria*

# Mediterráneo

**JOSÉ MARTÍNEZ CASTELL**

**FÁBRICA Y DESPACHO:**

Desamparados, s/n

**ALMACENES:**

Plaza San Agustín, 21

Teléfono 264

**VINAROZ**

(CASTELLÓN)